

# Publicatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 27

43e jaargang

29 januari 2000

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
2000/C 27/01	Wisselkoersen van de euro .....	1
2000/C 27/02	Programmavooruitzichten staal voor het jaar 2000 <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 27/03	Steunmaatregelen van de staten — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 56/99 (ex N 668/97) — Maatregelen ten behoeve van de werkgelegenheid — Italië — Sicilië: regionale wet nr. 16 van 27 mei 1997, artikel 11, lid 1 <sup>(1)</sup> .....	13
2000/C 27/04	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 (voorheen artikelen 92 en 93) van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) <sup>(1)</sup> .....	17
2000/C 27/05	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe) <sup>(1)</sup> .....	19
2000/C 27/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein) <sup>(1)</sup> .....	20
2000/C 27/07	Besluit nr. 173 van 9 december 1998 betreffende de door de lidstaten toe te passen gemeenschappelijke modaliteiten bij de terugbetalingen tussen instellingen, als gevolg van de overgang naar de euro .....	21
2000/C 27/08	Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers ....	22

### II Voorbereidende besluiten

.....



Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

**Europees Parlement**

2000/C 27/09	In <i>Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen</i> C 27 E gepubliceerde schriftelijke vragen met antwoord .....	25
--------------	--	----

**Commissie**

2000/C 27/10	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Toulouse (Blagnac) <sup>(1)</sup> .....	26
2000/C 27/11	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Rijsel <sup>(1)</sup> ....	27
2000/C 27/12	Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Pau (Pyrénées) en Nantes (Atlantique) ...	29

---

**Bericht aan de lezers** (zie bladzijde 3 van de omslag)



---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

### **MEDEDELING AAN DE LEZERS**

Naar aanleiding van het besluit van het Bureau van het Europees Parlement van 1 december 1999 zullen in het vervolg, en voor het eerst in PB C 27 E van 29 januari 2000, alle schriftelijke vragen met antwoord van het Europees Parlement verschijnen in het PB C E (momenteel beschikbaar op de EUR-Lex-site <http://europa.eu.int/eur-lex> of op de maandelijkse CD-rom van het PB C&L) in plaats van in het PB C.

## ABONNEMENTSPRIJZEN

Jaarabonnement (incl. portokosten voor normale verzendingen)					Losse nummers (**)			
Prijs	„L + C” papieren versie (*)	„L + C” EUR-Lex CD-ROM Maan- delijkse uitgave (cumulatief)	Aankon- dingen van aanwerving (**)	Supplement PB (Aanbestellingen en overheidsopdrachten) kalenderjaar 2000		tot 32 blz.	33 tot 64 blz.	meer dan 64 blz.
				CD-ROM dagelijkse uitgave	CD-ROM 2x per week			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Prijs vastgesteld per nummer

Speciale verzendingskosten worden extra berekend. Het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en de overige, al dan niet periodiek aangeboden publicaties van de Europese Gemeenschappen zijn bij de hieronder genoemde kantoren verkrijgbaar. Catalogi worden op aanvraag gratis toegezonden.

**NB:** Het abonnement op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* omvat eveneens het toesturen van „Repertorium op de geldende Gemeenschapswetgeving” (twee edities per jaar).

(\*) Het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bestaat uit de series L (wetgeving) en C (mededelingen en bekendmakingen); abonnementen en leveringen omvatten altijd beide series.

(\*\*) De aankondigingen van aanwerving zijn gratis verkrijgbaar bij de vertegenwoordigingen van de Commissie in de lidstaten. Bij automatische toezending van alle aankondigingen van aanwerving aan abonnees zullen verzend- en portokosten in rekening worden gebracht.

## VERKOOP EN ABONNEMENTEN

Verkoopagenten voor publicaties op papier, video en microfiches • Off-line agenten voor CD-ROM's, diskettes en gecombineerde producten • Agenten die toegang verlenen tot databases

Alle verkoopagenten, off-line agenten en toegangverlenende agenten kunnen ook abonnementen verschaffen op het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* in al zijn verschijningsvormen.

### BELGIQUE/BELGIË

**Bureau Van Dijk SA** •  
Avenue Louise 250/Louisalaan 250  
Boite 14/Bus 14  
B-1050 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30  
E-mail: info@bvdep.com

**Jean De Lannoy** •  
Avenue du Roi 202/Koningslaan 202  
B-1190 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41  
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be  
URL: http://www.jean-de-lannoy.be

**La librairie européenne/  
De Europese Boekhandel** •  
Rue de la Loi 244/Weststraat 244  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60  
E-mail: mail@leurop.be  
URL: http://www.leurop.be

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad** •  
Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84

**PF Consult SARL** •  
Avenue des Constellations 2  
B-1200 Bruxelles/Brussel  
Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04  
E-mail: paul-feyt@tvtv.be

### DANMARK

**J. H. Schultz Information A/S** •  
Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69  
E-mail: schultz@schultz.dk  
URL: http://www.schultz.dk

**Munksgaard Direct** •  
Østergade 26A, Postboks 173  
DK-1005 København K  
Tlf. (45) 77 33 33, fax (45) 77 33 33 77  
E-mail: direct@munksgaarddirect.dk  
URL: http://www.munksgaarddirect.dk

### DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag GmbH** •  
Vertriebsabteilung  
Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln  
Tel. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78  
E-mail: vertieb@bundesanzeiger.de  
URL: http://www.bundesanzeiger.de

**DSI Data Service & Information GmbH** •  
Kaiserstege 4, Postfach 11 27  
D-47495 Rheinberg  
Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30  
E-mail: ds@dsidata.com  
URL: http://www.dsidata.com

**Outlaw Informationssysteme GmbH** •  
Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65  
D-97080 Würzburg  
Tel. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99  
E-mail: info@outlaw.de  
URL: http://www.outlaw.de

### ΕΛΛΑΔΑ

**Γ.Κ. Ελεβηροπούκης ΑΕ** •  
Διεθνές Βιβλιοπωλείο - Εκδόσεις  
Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 331 41 60/12/3/4/5  
Οδός: (30-1) 323 98 21  
E-mail: elebooks@net.gr

**ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ** (Ελληνικό Κέντρο  
Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) •  
Δ. Αρναίου 7, GR-115 28 Αθήνα  
Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φάξ: (30-1) 729 15 28  
E-mail: helketek@technik.gr  
URL: http://www.technik.gr/helketek

### ESPAÑA

**Boletín Oficial del Estado** •  
Trafalgar, 27, E-28071 Madrid  
Tél.: (34) 913 84 21 11 (Libros/  
913 84 17 15 (Suscripción)  
Fax: (34) 913 84 21 11 (Libros/  
913 84 17 14 (Suscripción)  
E-mail: clientes@com.boe.es  
URL: http://www.boe.es

**Greendata** •  
Ausias Marc, 119 Locales  
E-08013 Barcelona  
Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72  
E-mail: hugo@greendata.es  
URL: http://www.greendata.es

**Mundi Prensa Libros, SA** •  
Castelló, 37, E-28001 Madrid  
Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98  
E-mail: libreria@mundiprensa.es  
URL: http://www.mundiprensa.com

**Sarenet** •  
Parque Tecnológico, Edificio 103  
E-48016 Zamudio (Vizcaya)  
Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65  
E-mail: info@sarenet.es  
URL: http://www.sarenet.es

### FRANCE

**Encyclopédie douanière** •  
6, rue Barbès, BP 157  
F-92304 Levallois-Perret Cedex  
Tél.: (33-1) 47 58 09 00  
Fax: (33-1) 47 58 07 17

**FLA Consultants** •  
27, rue de la Vistule, F-75013 Paris  
Tél.: (33-1) 45 82 75 75  
Fax: (33-1) 45 82 46 04  
E-mail: flabases@mvay.fr  
URL: http://www.fla-consultants.fr

**Institut national de la statistique  
et des études économiques** •  
Data Shop Paris  
195, rue de Bercy  
F-75582 Paris Cedex 12  
Tél.: (33-1) 53 17 88 44  
Fax: (33-1) 53 17 88 22  
E-mail: datashop@insee.fr  
URL: http://www.insee.fr

**Journal officiel** •  
Service des publications des CE  
26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15  
Tél.: (33-1) 40 58 77 31  
Fax: (33-1) 40 58 77 00  
E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr  
URL: http://journal-officiel.gouv.fr

**Office central de documentation** •  
33, rue Linné, F-75005 Paris  
Tél.: (33-1) 44 08 78 30  
Fax: (33-1) 44 08 78 39  
E-mail: bai@occd.fr  
URL: http://www.occd.fr

### IRELAND

**Government Supplies Agency** •  
Publications Section, 4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60  
E-mail: opw@iol.ie

**Lendac Data Systems Ltd** •  
Unit 6, IDA Enterprise Centre  
Pearse Street, Dublin 2  
Tel. (353-1) 677 61 33  
Fax: (353-1) 671 01 35  
E-mail: marketing@lendac.ie  
URL: http://www.lendac.ie

### ITALIA

**Licosa SpA** •  
Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552, I-50125 Firenze  
Tel.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57  
E-mail: licosa@licosa.com  
URL: http://www.licosa.com

### LUXEMBOURG

**Infopartners SA** •  
4, rue Jos Felten  
L-1508 Luxembourg-Howald  
Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331  
E-mail: infopartners@ip.lu  
URL: http://www.infopartners.lu

**Messageries du livre SARL** •  
5, rue Raiffaens, L-2411 Luxembourg  
Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61  
E-mail: mdl@pt.lu  
URL: http://www.mdl.lu

### Abonnements:

**Messageries Paul Kraus** •  
11, rue Christophe-Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél.: (352) 49 98 88-8  
Fax: (352) 49 98 88-444  
E-mail: mail@mpk.lu  
URL: http://www.mpk.lu

**PF Consult SARL** •  
10, boulevard Royal, BP 1274  
L-1012 Luxembourg  
Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99  
E-mail: paulfeyt@compuserve.com

### NETERLAND

**Nedbook International BV** •  
Astenweg 6, Postbus 37600  
1030 BA Amsterdam  
Tel. (31-20) 634 08 16  
Fax (31-20) 634 09 63  
E-mail: info@nedbook.nl

**Samsom Bedrijfsinformatie BV** •  
Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4  
2400 MA Alphen aan den Rijn  
Tel. (31-172) 46 66 25  
Fax (31-172) 44 06 81  
E-mail: helpdesk@sbi.nl  
URL: http://www.sbi.nl

**SDU Servicecentrum Uitgevers** •  
Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014  
2500 EA Den Haag  
Tel. (31-70) 378 98 80  
Fax (31-70) 378 97 83  
E-mail: sdu@sdu.nl  
URL: http://www.sdu.nl

**Swets & Zeitlinger BV** •  
Heereweg 347 B, Postbus 830  
2160 SZ Lisse  
Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88  
E-mail: scamp@swets.nl  
URL: http://www.swets.nl

### ÖSTERREICH

**EDV GmbH** •  
Altmanndorferstraße 154-156  
A-1231 Wien  
Tel. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90  
E-mail: online@edv.co.at  
URL: http://www.edv.co.at

**Gesplan GmbH** •  
Dapontgasse 5, A-1031 Wien  
Tel. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61  
E-mail: office@gesplan.com  
URL: http://www.gesplan.com

**Manz'sche Verlags- und  
Universitätsbuchhandlung GmbH** •  
Kohlmarkt 16, A-1014 Wien  
Tel. (43-1) 53 16 11 00  
Fax (43-1) 53 16 11 67  
E-mail: bestellen@manz.co.at  
URL: http://www.manz.at

### PORTUGAL

**Distribuidora de Livros  
Bertrand Ld** •  
Grupo Bertrand, SA  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 60037, P-2700 Amadora  
Tel. (351-1) 495 87 87  
Fax (351-1) 498 02 55  
E-mail: dib@lp.pt

**Imprensa Nacional-Casa  
da Moeda, SA** •  
Rua da Escola Politécnica n.º 135  
P-1250-100 Lisboa Codex  
Tel. (351) 213 94 57 00  
Fax (351) 213 94 57 50  
E-mail: spooce@incm.pt  
URL: http://www.inc.mpt

**Telepac** •  
Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1  
Arquiparque - Mirafleres  
P-1495 Algue  
Tel. (351-1) 790 70 00  
Fax (351-1) 790 70 43  
E-mail: bdados@mail.telepac.pt  
URL: http://www.telepac.pt

### SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa/  
Akademiska Bokhandeln** •  
Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
P/tfn (358-9) 121 44 18  
F./fax (358-9) 121 44 35  
Sähköposti: sps@akateeminen.fi  
URL: http://www.akateeminen.com

**TietoEnator Corporation Oy,  
Information Service** •  
PO Box 406  
FIN-02101 Espoo/Esbo  
P./tfn (358-9) 86 25 23 31  
F./fax (358-9) 86 25 35 53  
Sähköposti: markku.kolari@tietoenerator.com  
URL: http://www.tietoenerator.com/  
tietopalvelut

### SVERIGE

**BTJ AB** •  
Traktorvägen 11, S-221 82 Lund  
Tfn (46-8) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47  
E-post: btjeu-pub@btj.se  
URL: http://www.btj.se

**Sema Group InfoData AB** •  
Fyrvärkbacken 34-36  
S-100 26 Stockholm  
Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78  
E-post: infotorg@infodata.se  
URL: http://www.infodata.se

**Statistiska Centralbyrån** •  
Karlavägen 100, Box 24 300  
S-104 51 Stockholm  
Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99  
E-post: infotorg@scb.se  
URL: http://www.scb.se/scbswe/isthm/  
eubest.htm

### UNITED KINGDOM

**Abacus Data Services (UK) Ltd** •  
Waterloo House, 59 New Street  
Chelmsford, Essex CM1 1NE

Tel. (44-1245) 25 22 22  
Fax (44-1245) 25 22 44  
E-mail: abacusuk@aol.com  
URL: www.abacusuk.co.uk

**Business Information Publications Ltd** •  
15 Woodlands Terrace  
Glasgow, G3 6DF, Scotland  
Tel. (44-141) 332 82 47  
Fax (44-141) 331 26 52  
E-mail: bip@bipcontracts.com  
URL: http://www.bipcontracts.com

**Context Electronic Publishers Ltd** •  
Grand Union House  
20 Kentish Town Road  
London NW1 9NR  
Tel. (44-171) 267 89 89  
Fax (44-171) 267 11 33  
E-mail: davidc@context.co.uk  
URL: http://www.justis.com

**DataOp Alliance Ltd** •  
PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN  
Tel. (44-1323) 52 01 14  
Fax (44-1323) 52 00 05  
E-mail: sales@dataop.com  
URL: http://www.dataop.com

**The Stationery Office Ltd** •  
Orders Department  
PO Box 276  
London SW8 5DT  
Tel. (44-171) 870 60 05-522  
Fax (44-171) 870 60 05-533  
E-mail: book.orders@teso.co.uk  
URL: http://www.tsonline.co.uk

### ÍSLAND

**Bokabud Larusar Blöndal** •  
Skólavörðustígur, 2, IS-101 Reykjavík  
Tel. (354) 551 56 50  
Fax (354) 552 55 60  
E-mail: bokabud@sinnet.is

**Skyrr** •  
Ármúli, 2, IS-108 Reykjavík  
Tel. (354) 569 51 00  
Fax (354) 569 52 51  
E-mail: sveinbjorn@skyr.is  
URL: http://www.skyr.is

### NORGE

**Swets Norge AS** •  
Østenvogien 18, Boks 6512 Etterstad  
N-0606 Oslo  
Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45  
E-mail: kyttlerid@swets.nl

**Vestlandsforsking** •  
Fossetunet 3  
N-5800 Sogndal  
Tel. (47-50) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90  
E-mail: eurolink@v.f.his.no

### SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

**Euro Info Center Schweiz** •  
c/o OSECH, Stampfenbachstraße 85  
PF 492, CH-8005 Zürich  
Tel. (41-1) 365 83 15, Fax (41-1) 365 54 11  
E-mail: eics@osec.ch  
URL: http://www.osec.ch/eics

### ANDERE LANDE

**Een volledige lijst van de verkoopkantoren van het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen - met name voor derde landen - kan worden opgevraagd bij het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen of op diens Internet-site (http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.htm).**

Dit Publicatieblad is ook beschikbaar op de EUR-Lex-site (http://europa.eu.int/eur-lex) gedurende 45 dagen

Wilt u meer weten over de Europese Unie, raadpleeg dan op INTERNET: http://europa.eu.int



BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLICATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
L-2985 LUXEMBURG. Voor België: afgiftebureau Brussel X.

## I

*(Mededelingen)*

## COMMISSIE

**Wisselkoersen van de euro <sup>(1)</sup>****28 januari 2000***(2000/C 27/01)*

<b>1 euro</b>	=	7,4425	Deense kroon
	=	331,8	Griekse drachme
	=	8,524	Zweedse kroon
	=	0,6051	Pond sterling
	=	0,9848	US-dollar
	=	1,4178	Canadese dollar
	=	103,74	Japanse yen
	=	1,6121	Zwitserse frank
	=	8,044	Noorse kroon
	=	72,2376	IJslandse kroon <sup>(2)</sup>
	=	1,5178	Australische dollar
	=	1,992	Nieuw-Zeelandse dollar
	=	6,18454	Zuid-Afrikaanse rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

<sup>(2)</sup> Bron: Commissie.

**PROGRAMMAVOORUITZICHTEN STAAL VOOR HET JAAR 2000**

(2000/C 27/02)

**(Voor de EER relevante tekst)****INLEIDING**

Het herstel van de economie van de Europese Unie dat de afgelopen herfst is ingetreden, zou in 2000 moeten doorzetten en aan kracht winnen.

Onder het effect van zowel deze versterkte positieve conjuncturele ontwikkeling in de Unie als de krachtiger wereldgroei, met name door de verwachte versteviging van het economische herstel in Azië, moet de communautaire industrie in 2000 erop kunnen rekenen dat de interne vraag robuust blijft en de uitvoer tegelijk krachtig opveert.

De verwachte versteviging van de industriële activiteit, met name die van de voornaamste staalverbruikende sectoren, zal in de loop van het jaar 2000 leiden tot een toename van het verbruik van staalproducten, die overigens gepaard zal gaan met een stijging van de vraag uit landen buiten de Unie ten gevolge van het stabielere en betere internationale klimaat.

Deze factoren dragen in hun geheel bij tot de positieve ontwikkeling in 2000 van de condities op de communautaire staalmarkt, waarvan de eerste tekenen reeds midden 1999 konden worden waargenomen, zowel wat de staalprijs als wat de volumes betreft.

De communautaire staalindustrie gaat in 2000 derhalve zowel op intern als op internationaal gebied een gezondere marktsituatie tegemoet, met het vooruitzicht op een stevig herstel van de kwantitatieve en financiële resultaten, wat vereist is voor een steeds efficiënter beheer van de ondernemingen.

De Commissie deelt het optimisme van de marktdeelnemers in de sector, maar blijft toch oproepen tot voorzichtigheid bij de uitwerking van de verschillende bedrijfsstrategieën teneinde een duurzame stabiliteit op de zeer open en concurrerende communautaire staalmarkt te waarborgen.

**1. DE ECONOMISCHE SITUATIE IN DE EUROPESE UNIE**

Wat de economische groei betreft is het jaar 1999 beter geëindigd dan het begonnen is. De eerste helft van het jaar deden de gevolgen van de crisis in de ontluikende economieën zich immer snog steeds sterk gevoelen, met name op het gebied van de buitenlandse handel van de Europese Unie. Het ondernemersvertrouwen was aangetast en dat heeft gedurende deze periode geleid tot een stagnatie van de industriële productie, ook al is de consumptie van de huishoudens op een hoog peil gebleven en konden tijdelijke moeilijkheden daardoor worden opgevangen. In de tweede helft van het jaar is een krachtig economische herstel ingetreden, dankzij een sterke interne vraag en een toename van de externe vraag ten gevolge van de heropleving van de wereldgroei, met name in Azië.

De monetaire omstandigheden in de euro-zone zijn een belangrijke steun voor de uiteindelijke vraag gebleken. De inflatie in de euro-zone is op het lage peil van 1,2 % gebleven en dit ondanks twee negatieve factoren, namelijk de stijging van de olieprijs (verdubbeling van de prijs van een vat aardolie sinds

januari 1999) en de waardevermindering van de euro tegenover de dollar, wat de prijs van ingevoerde producten duurder heeft gemaakt.

De sinds een aantal jaren waargenomen trend van daling van de werkloosheid heeft niet te veel geleden onder de groeivertraging. Dit kan worden verklaard door: het arbeidsintensiever worden van de groei in de afgelopen jaren, het feit dat de externe schok hoofdzakelijk de verwerkende sector heeft getroffen die momenteel geen 20 % meer van de activa vertegenwoordigt, en tenslotte door het feit dat de vertraging vanaf het begin als voorbijgaand is ingeschat, wat het aantal ontslagen heeft beperkt. In het geheel zal het groeipercentage van het BBP in de EU ten gevolge van het in het eerste halfjaar opgelopen verlies in 1999 lichtjes hoger liggen dan 2 %, vergeleken met 2,6 % in 1998. De onderliggende driemaandelijks trend wijst echter op een groeiversnelling in de loop van 1999.

In 2000 zal deze trend naar verwachting doorzetten zodat de groei van het BBP van de EU op jaarbasis ongeveer 3 % kan bereiken. Een nog steeds stevige interne vraag zal ondersteund worden door een opleving van de externe vraag ten gevolge van het herstel van de wereldgroei en de vrij gunstige concurrentiepositie van de Europese economieën. Onder de voornaamste lidstaten kunnen Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Spanje een wat meer uitgesproken economische activiteit kennen dan Duitsland en Italië. Afgezien van de uit het recente economisch verleden van Duitsland en Italië voortgekomen structurele problemen, lijken beide landen ook meer dan de andere landen van de Unie onder de externe schok te hebben geleden. In 2000 zal de werkloosheid in de EU waarschijnlijk blijven dalen, terwijl de inflatie wat kan toenemen, zonder evenwel de grens van 2 % te overschrijden. In de verschillende landen van de Unie zal het overheidstekort in verhouding tot het BBP in 2000 blijven dalen.

**2. SITUATIE EN VOORUITZICHTEN OP DE STAALMARKT****2.1. De ruwstaalproductie in de Europese Unie**

De communautaire staalproductie is tijdens de gehele eerste helft van 1999 blijven teruglopen en is aan het einde van het eerste halfjaar op een niveau van 78,3 miljoen ton beland, een daling met 7,4 % ten opzichte van het niveau van de eerste helft 1998.

In de loop van het derde kwartaal van 1999 vertoonde de staalproductie van de Unie nog steeds een licht negatieve tendens, maar geleidelijk is een stabilisering ingetreden. Aangezien er een einde was gekomen aan de periode van aanpassing van de voorraden, die begin 1999 een aanzienlijke daling van de staalvraag had veroorzaakt, en de invoer van staalproducten in de Unie stilaan begon terug te lopen, zijn de verschillende conjuncturele factoren geleidelijk de goede kant uitgegaan, wat in de komende maanden een toename van de communautaire staalproductie zal meebrengen.

De gecumuleerde productie van de eerste negen maanden van 1999 geeft weliswaar nog steeds een aanmerkelijke teruggang (- 6,1 %) te zien ten opzichte van het productieniveau in dezelfde periode van 1998, maar vanaf het begin van het vierde kwartaal is een ombuiging van die tendens waargenomen. Aan het einde van 1999 is dan ook een totale staalproductie van 156 miljoen ton bereikt, d.w.z. een niveau dat lichtjes boven het in het vorige programma vooruitzichten<sup>(1)</sup> geraamde niveau ligt en dat neerkomt op een daling van 2,3 % ten opzichte van de totale productie in 1998.

De in de tweede helft van 1999 waargenomen verbetering van de toestand van de staalmarkt zal in het jaar 2000 waarschijnlijk nog worden ondersteund door de lichte versnelling van de algemene economische activiteit in de Unie. Een dergelijk positiever klimaat zal wellicht resulteren in een grote toename van de staalproductie in de Unie, die in het eerste halfjaar kan oplopen tot 83 miljoen ton en in het gehele jaar 2000 tot 159 miljoen ton. Dit komt neer op een stijging van 6 %, respectievelijk 1,9 %, ten opzichte van de overeenkomstige volumes van 1999.

De staalproductie kan in het jaar 2000 derhalve het recordniveau van 1998 benaderen, wat het moet mogelijk maken de installaties opnieuw optimaal te benutten.

Het is echter nodig eraan te herinneren dat de internationale staalmarkt nog steeds onder een overaanbod gebukt gaat, wat een latente risicofactor vormt voor groeiende markten zoals de zeer open en concurrerende markt van de Unie. Het is bijgevolg nodig om bij de opstelling van de productie- en bevoorradingsprogramma's voorzichtig te blijven en de negatieve ervaring uit het recente verleden — een ontwrichting van de communautaire staalmarkt ten gevolge van een aanbod dat veel hoger ligt dan de vraag — te voorkomen.

In tabel 1 van de bijlage „Vraag en aanbod van ruwstaal” wordt enerzijds een overzicht gegeven van de recente en huidige volumes van verbruik, buitenlandse handel en staalproductie en -voorraden in de Europese Unie en zijn anderzijds indicatieve cijfers opgenomen omtrent de verwachte ontwikkelingen voor het jaar 2000 in zijn geheel.

## 2.2. Vooruitzichten voor het jaar 2000

Zoals aangekondigd in het vorige programma, heeft de communautaire economie zich vanaf de zomer van 1999 vrij goed hersteld, dankzij met name een stevige groei van de externe vraag die een opmerkelijke opleving van het vertrouwen van de ondernemers tot gevolg heeft gehad. De verbetering van het algemene conjuncturele klimaat in 1999 is eveneens het gevolg van de constante stijging van de indicator van het vertrouwen van de consumenten, die inzake de vooruitzichten van groei op korte termijn binnen de Europese Unie optimistischer zijn geworden.

Na de periode van aanpassing van de voorraden begin 1999 is de interne vraag voortdurend toegenomen, vanaf het tweede deel van het jaar gepaard aan een spectaculair herstel van de uitvoer ten gevolge van de opleving van de wereldgroei, in het bijzonder in bepaalde Aziatische landen.

Ten volle profiterend van dit economisch herstel hebben de voornaamste staalverbruikende sectoren, in het bijzonder die welke speciaal aan de wereldconcurrentie zijn blootgesteld zoals de elektrotechnische industrie en de machinebouw, hun activiteit in een hogere versnelling gebracht, met name in de tweede helft van 1999. In de staalsector heeft deze evolutie geresulteerd in een steeds duidelijker opleving van de vraag en een daarmee gepaard gaande opvering van de prijzen, in meer of mindere mate naargelang van het producttype.

Bij recente raadplegingen hebben de staalproducenten van de Unie zich tevreden getoond over de zeer positieve ontwikkeling van de vraag vanaf de zomer van 1999, alsook over de omkering van de prijstendens in de loop van datzelfde jaar. Voor 2000 vrezen zij echter dat de te verwachten toename van de invoer het herstel van de communautaire markt in het gedrang brengt. Al zijn de marktomstandigheden in 2000 duidelijk beter dan die van begin 1999, zij blijven immers nog steeds erg wisselvallig.

De staalhandelaars van de Unie daarentegen, die voldaan zijn over de in het jaar 1999 behaalde volumes en prijzen, tonen zich qua marktvooruitzichten voor het jaar 2000 optimistischer dan de producenten. Zij geloven immers dat de vooruitgang van de economische groei, die zowel op wereldniveau als in de Europese Unie wordt verwacht, alleen maar voordeel kan brengen voor de staalhandel.

Gezien de versterking van de trends van de communautaire en de wereldeconomie in de loop van het jaar 2000, zal het vertrouwen in de bedrijfsweld op een hoog niveau blijven, wat een sterke industriële activiteit mogelijk maakt. De staalverbruikende sectoren zullen bijgevolg, ten minste tijdens de eerste zes maanden van het jaar 2000, allicht zeer optimistisch gestemd blijven en dit kan een belangrijke toename van het staalverbruik met zich brengen.

Naar verwachting zullen de sectoren van de bouw, de elektro-techniek en de machinebouw hun groei in 2000 versterken. De automobiellindustrie zal, na de buitengewone resultaten van de afgelopen jaren, mooie volumes blijven verkopen, hoewel er een lichte inzinking te verwachten valt. Wegens de sterke internationale concurrentie zullen de scheepswerven echter op een laag pitje blijven draaien.

Deze tendensen laten veronderstellen dat de vraag naar staal dynamischer zal worden, met name tijdens de eerste helft van het jaar 2000, met evenwel het risico van versterking van de conjunctuurcyclus door de accumulatie van voorraden en speculatieve aankopen.

Niettemin zullen, zelfs wanneer tijdens de tweede helft van het jaar 2000 een geringe vertraging optreedt, de algemene resultaten van het jaar in termen van vraag, verbruik en staalprijzen vrij positief en in ieder geval beter zijn dan die van 1999.

De tabellen 2 en 2a in de bijlagen bevatten de indicatoren voor de bedrijvigheid in de belangrijkste staalverbruikende sectoren voor het jaar 2000. Deze indicatoren moeten evenwel met enige voorzichtigheid worden geïnterpreteerd, want de door de betrokken sectoren verstrekte basisgegevens worden niet altijd unaniem gedeeld.

<sup>(1)</sup> PB C 24 van 29.1.1999.

### 2.2.1. De sector primaire staalverwerking

Zowel de algemene economische vertraging als de noodzaak van voorraadvermindering hebben in 1999 op min of meer aanzienlijke wijze de activiteit van de verschillende industrietakken van de sector primaire staalverwerking beïnvloed.

De inkrimping van de vraag en de daling van de prijzen in het begin van jaar, die een overdreven pessimistische reactie van de verschillende beroepsgroepen hebben veroorzaakt, hebben echter stilaan plaats gemaakt voor een geleidelijke verbetering van de marktomstandigheden voor de producten van deze industrietakken en hebben van de meeste spelers in deze sector gematigde optimisten gemaakt. De fabrikanten van stalen buizen vormen hierop een uitzondering.

De opleving van de vraag, ten gevolge van de normalisatie van de voorraden, de daling van de invoer en de opvering van de prijzen vormden immers de voornaamste elementen van de verbetering van het economisch klimaat in het geheel van de sector, behalve in de buizenindustrie waarvoor de marktcondities nog steeds zeer slecht zijn.

Aangezien de economische vooruitzichten van de Unie gunstiger zijn voor het jaar 2000 en het internationale klimaat naar verwachting zal verbeteren in vergelijking met 1999, is het zeer waarschijnlijk dat de activiteit binnen alle takken van de sector van de primaire verwerking zal toenemen, ook in die van de vervaardiging van stalen buizen die een grote achterstand heeft goed te maken.

#### A. *Stalen buizen*

De totale productie van stalen buizen in de Unie is tijdens de eerste zes maanden van 1999 met 12 % gedaald, met name ten gevolge van de ineenstorting van de vraag naar naadloze buizen en grote gelaste buizen. Aangezien de exploratie-investeringen van de olie-industrie en de werkzaamheden van de aanverwante industrietakken ondanks de opmerkelijke stijging van de olieprijs aanzienlijk zijn teruggelopen, is hun behoefte aan boorbuisen sterk afgenomen.

De communautaire stalen-buizenindustrie heeft in deze periode derhalve niet alleen het hoofd moeten bieden aan de daling van verbruik, maar ook aan een zeer sterke concurrentie van buitenlandse producenten, waardoor de invoer met nog eens 2 % is gestegen na de stijging met 12 % die reeds in 1998 was opgetekend.

Vanaf het tweede deel van 1999 is de invoer van buizen in de Unie ten gevolge van de vaststelling van een aantal externe maatregelen teruggelopen. Bij afwezigheid van duidelijke tekenen van heropleving van de vraag, zal de productie van stalen buizen in de Unie voor geheel 1999 met 12 % zijn gedaald ten opzichte van het niveau van 1998.

Er kan echter niet worden uitgesloten dat een geleidelijke heropleving van de olieactiviteiten, ten gevolge van de zich verbeterende wereldconjunctuur en een steviger olieprijsniveau, in de komende maanden en in ieder geval in 2000 zal leiden tot een grotere vraag naar buizen, wat een betere benutting van de productiecapaciteit en dus een beperking van het verlies aan banen in deze sector mogelijk kan maken.

De communautaire productie van naadloze buizen is in de loop van de eerste helft van 1999 met 33 % teruggelopen, enerzijds wegens de implosie van de vraag en anderzijds wegens de ondraaglijke concurrentiedruk door invoer uit derde landen. Het aandeel van ingevoerde producten op de communautaire markt is gestegen van 19,9 % in de eerste helft van 1998 tot 26,3 % in 1999. Sinds de tweede helft van 1999 loopt de invoer van deze buizen in de Unie wat terug. De futloosheid van de investeringen in met name het olie-exploratieonderzoek weegt echter sterk op het verbruik, zodat er geen enkele opleving van de communautaire productie van naadloze buizen kan worden verwacht. Bedoelde productie zal einde 1999 zijn teruggelopen met 25 tot 30 % ten opzichte van de niveaus van 1998. Naar verwachting zal het herstel van de olieprijs de exploratieactiviteit in de toekomst wat dynamischer maken en aldus een geleidelijke opleving van de vraag bevorderen. Dit kan in 2000 resulteren in een toename van de communautaire productie met naar schatting 5 tot 10 % en bijgevolg in een verbetering van de zeer geringe benuttingsgraad van het machinepark.

In de sector van de kleine gelaste buizen (met een diameter van minder dan 405,4 mm) is de activiteit begin 1999 vrij stabiel gebleven. De productie toont echter tekenen van herstel dank zij de aangehouden vraag uit de automobiel- en de bouwsector. Voor het jaar 1999 in zijn geheel is de communautaire productie van deze buizen met ten minste 3 % gestegen, zeker wanneer rekening wordt gehouden met de vermindering van de invoer. In het jaar 2000 echter kan waarschijnlijk geen versnelling van deze activiteit worden verwacht.

Een verbetering van de prijzen zoals zich in 1999 heeft voorgedaan, voornamelijk ten gevolge van de hausse van de staalprijs, zal immers waarschijnlijk nieuwe invoerdruk op de communautaire markt meebrengen en bovendien kan deze markt reeds lijden onder de aangekondigde vertraging in de automobielindustrie.

Voor grote gelaste buizen (met een diameter van meer dan 406,4 mm) daarentegen is de aangekondigde verslechtering ten gevolge van de afwezigheid van nieuwe internationale projecten op oliegebied in de loop van de eerste helft van 1999 bevestigd. De productie van deze buizen in de Unie, die in het eerste deel van 1999 met ongeveer 15 % terugliep, zal nog verder afnemen. Voor het gehele jaar wordt aldus een inkrimping van de productie met 20 tot 25 % verwacht, terwijl de productie zich in 2000 hoogstens kan stabiliseren, aangezien de olie-industrie geen enkel belangrijk intern of internationaal project heeft aangekondigd.

#### B. *Draad en andere getrokken producten*

De communautaire industrie van draadproducten heeft haar activiteit in de eerste helft van 1999 in totaal met ongeveer 4 % zien toenemen. Dit was te danken aan de tak van de vervaardiging van wapeningsnetten, want het productieniveau van getrokken staaldraad was veeleer ontgoochelend. Tijdens de tweede helft van het jaar is de situatie op de markt van draadproducten in het algemeen beter geworden, wat voor geheel 1999 zou resulteren in een toename van de productie met 4 tot 5 %, hoofdzakelijk dankzij de vervaardiging van wapeningsnetten en afgeleide producten.



De invoer van draadproducten is begin 1999 lichtjes toegenomen en heeft zich daarna geleidelijk gestabiliseerd, terwijl de communautaire uitvoer van diezelfde producten zich dankzij de sterke dollar goed heeft kunnen handhaven.

Gezien de groeivoorzichten in de bouwsector wordt voor het jaar 2000 een stijging van de draadproductie met ongeveer 3 % verwacht. Oplopende prijzen ten gevolge van de stijgende grondstofprijzen kunnen evenwel, wanneer dit in een toename van de invoervolumes resulteert, een bijstelling van deze prognose noodzakelijk maken.

De communautaire industrie voor getrokken producten, waarvan de activiteit voornamelijk van de automobielenindustrie afhangt, kende in de loop van de eerste helft van 1999 een daling van de productie met ongeveer 3 %, gevolgd door een geleidelijke stabilisatie. Naar verwachting zal de totale productie voor 1999 ongeveer 2 tot 3 % lager liggen dan in 1998.

Een dergelijk resultaat is in ieder geval niet zeer negatief als men voor ogen houdt dat 1998 een bijzonder gunstig jaar was, voornamelijk wat de volumes betreft.

Deze industrie van halffabrikaten, gelegen tussen de staalindustrie stroomopwaarts en de automobielenindustrie stroomafwaarts, kent echter een aantal specifieke moeilijkheden, aangezien door deze situatie de fluctuaties van de grondstofprijzen slechts gedeeltelijk kunnen worden doorgerekend.

Gezien de vertraging die in de automobielenindustrie wordt verwacht, kan voor het jaar 2000 uitsluitend op een stabilisatie van de activiteit in deze sector worden gerekend.

### C. Koudgewalst staal en profielen

Na een vrij negatieve start in het begin van 1999, vooral ten gevolge van de algemene tendens tot vermindering van de voorraden, heeft de activiteit van de industrie van koudgewalst bandstaal een zekere opleving gekend, waardoor tijdens het eerste halfjaar de productiedaling tot 8 % kon worden beperkt. De tendens tot verbetering van de marktcondities voor koudgewalst band heeft zich tijdens de tweede helft van het jaar versterkt, zodat de totale volumes in 1999 nauwelijks lager liggen dan in 1998, wat een zeer opmerkelijk jaar was.

De schommelingen van de staalprijzen maken het de fabriekanten van profielen echter zeer moeilijk, wat veel onzekerheid geeft bij nieuwe bestellingen en bijgevolg de activiteit in de sector vertraagt.

De ontwikkelingen die voor het jaar 2000 worden verwacht, laten in alle gevallen een terugkeer naar de productieniveaus van 1998 veronderstellen, wat moet resulteren in een betere benutting van de capaciteit. Ondanks de verwachte verzwakking van de activiteit in de automobielenindustrie, zullen immers zowel de geleidelijk expanderende bouwsector als de opnieuw goed aantrekkende sector van de machinebouw impulsen geven aan het verbruik van koudgewalst bandstaal.

De sector van de brede profielen, die geribde staalplaten en sandwichpanelen en gegalvaniseerde plaat vervaardigt, kende in de loop van de tweede helft van 1999 een gematigde groei, na een periode van stilstand in het eerste halfjaar.

De geleidelijke opleving van de bouwactiviteit in de Unie ligt waarschijnlijk ten grondslag aan de evolutie van de activiteit van deze sector, waarvan de productie in 1999 met ongeveer 5 % ten opzichte van 1998 is toegenomen.

Ondanks deze ontwikkeling is het niet mogelijk gebleken om de benuttingsgraad van het machinepark in deze sector op significante wijze te verhogen. Onder meer ook omdat nieuwe installaties in bedrijf zijn genomen, wordt de bestaande capaciteit nog steeds maar voor 60 tot 70 % benut.

Voorts lijkt de activiteit van deze sector nu en dan te hebben geleden onder een zeker gebrek aan grondstoffen, wat uitstel van leveringen heeft meegebracht. Op dezelfde manier hebben de belangrijke fluctuaties van de prijzen van gegalvaniseerde plaat de uitvoering van bepaalde leveringsovereenkomsten onzekerder gemaakt.

Gezien de verwachte versteviging van de bouwsector wordt voor het jaar 2000 een grotere activiteit in deze industrietaak voorspeld. Het productievolume zou met nog ongeveer 5 % toenemen, op voorwaarde dat periodieke moeilijkheden bij de aanvoer van grondstoffen het groeitempo niet komen vertragen.

Binnen de tak van de industrie voor lange profielen is de activiteit tijdens het eerste kwartaal van 1999 teruggelopen omdat de industrie zijn voorraden wilde wegwerken, gevolgd door een opmerkelijk inhaalbeweging in het tweede en derde kwartaal. Ondanks een stabilisatie van de volumes in het vierde kwartaal zullen de resultaten van geheel 1999 waarschijnlijk dan ook in het verlengde liggen van die van 1998. Dit resultaat was overigens nog beter geweest wanneer verschillende communautaire producenten niet periodiek waren getroffen door tijdelijke tekorten aan hun grondstof, gegalvaniseerde plaat.

Deze bedrijfstak zal in 1999 dus betere resultaten kunnen voorleggen dan de andere takken van de sector primaire staalverwerking. Gezien de versnelling van de communautaire economie en meer bepaald rekening houdend met de robuuste groei van de bouwsector, die de voornaamste gebruiker is van de producten van de industrie voor lange profielen, zal het resultaat voor het jaar 2000 naar verwachting zelfs nog beter zijn.

### 2.2.2. De vooruitzichten van de bouwsector

Na een korte periode van onzekerheid begin 1999 heeft de bouwactiviteit in de Unie een positieve tendens gekregen die in de loop van het jaar steeds duidelijker is geworden, zodat kan worden verwacht dat over het gehele jaar een groei van 1 tot 2 % ten opzichte van 1998 zal worden opgetekend. Dit resultaat is echter vooral toe te schrijven aan de resultaten van de sector in Spanje, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en Italië, want ten gevolge van het teruglopen van de bouwactiviteit in het oostelijke landsgedeelte is de totale bouwactiviteit in Duitsland stabiel gebleven.

De geleidelijke verbetering van het algemene conjuncturele klimaat in de Unie, alsook de gezondere situatie van de overheidsfinanciën en de aankondiging van belastingverlichtingen maken ongetwijfeld voor de sector in 2000 een nog sterkere groei mogelijk, wellicht zelfs tot 3 % boven het niveau van 1999.

Op het gebied van de woningbouw zouden de in 1999 verwezenlijkste volumes enigszins lager liggen dan die van 1998, met name vanwege de sterke daling van de bouw van huurwoningen in Duitsland, hoewel de activiteit op dit gebied bijzonder levendig is geweest in Frankrijk en Spanje. In de loop van het jaar 2000 kan echter een grotere activiteit worden verwacht ten gevolge van een stabilisatie van de toestand in Duitsland, een grotere maar tijdelijke groei in het Verenigd Koninkrijk en een naar verwachting nog steeds positieve evolutie in Spanje en Frankrijk.

De sub-sector van utiliteitsbouw is in 1999 hoofdzakelijk voortgestuwd door particuliere investeringen in Spanje, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Italië en zelfs Duitsland, terwijl de openbare activiteit in deze sector een grotere rol heeft gespeeld in Spanje en Italië.

Voor het jaar 2000 kan een consolidatie van deze activiteit worden verwacht, met name dankzij overheidsinvesteringen in de meeste landen, met uitzondering van Spanje en Duitsland.

Op het gebied van de weg- en waterbouw moet worden vastgesteld dat de licht positieve tendens van 1998 in 1999 moeilijk aan kracht heeft kunnen winnen, ondanks het snelle groeitempo in Spanje en Italië. Het echter is zeer goed mogelijk dat de gunstige conjunctuur en de structureel betere situatie van de openbare financiën de activiteit in deze sector een nieuwe impuls zullen geven, zodat in 2000 wellicht een steviger groeitempo kan worden opgetekend.

### 2.2.3. De ontwikkeling van de automobiemarkt

De onregelmatige marktfluctuaties van juli, augustus en september hebben het conjuncturele verloop van de automobiemarkt in Europa enigszins verstoord. Toch kan nu reeds voor 1999 een nieuw record inzake het aantal nieuwe inschrijvingen en geproduceerde voertuigen in de Europese Unie worden voorspeld, en dit na de periode van onafgebroken groei in de voorafgaande jaren.

Tussen januari en oktober 1999 zijn er niet minder dan 5,7 % meer voertuigen ingeschreven dan in dezelfde periode van 1998 en er wordt aangenomen dat deze tendens in enigszins afgezwakte vorm gehandhaafd blijft tot einde 1999.

De samenloop van verschillende positieve factoren, zoals de verbetering van het klimaat van vertrouwen in de huishoudens, de daling van de rentevoeten, het gediversifieerde aanbod van modellen, de stimuleringsmaatregelen en de promotiecampagnes van de constructeurs, lagen de afgelopen vijf jaar aan de basis van de sterke prestaties van deze belangrijke staalverbruikende sector.

De geleidelijke vertraging van de activiteit van de sector, met name ten gevolge van de daling van de huishoudelijke vraag, en de wat tragere stijging van het aantal nieuwe inschrijvingen in de Unie in 1999 (geraamd op + 4 %), zullen niet beletten dat het productierecord van 1998 (16,2 miljoen voertuigen) in 1999 zal worden geklopt met een productie van meer dan 16,5 miljoen personenauto's en lichte bedrijfsvoertuigen.

Er kan niet worden uitgesloten dat de ontwikkeling van de rentevoeten, de onzekerheid inzake de evolutie van de olieprijs

zen, alsook de pauze in de ontwikkeling van nieuwe modellen, in de loop van het jaar 2000 een lichte daling van de vraag naar auto's zullen veroorzaken. Naar alle waarschijnlijkheid zal die vraag trouwens in 2001 afvlakken.

Gezien echter de in de afgelopen jaren bereikte niveaus, die een optimale benutting van de capaciteit mogelijk hebben gemaakt, zou zelfs een verwachte daling met 2 % van de vraag naar auto's in de Unie in 2000 geen grote daling van de activiteit in deze sector met zich brengen, temeer daar de vooruitzichten qua uitvoer van nieuwe automodellen naar derde landen uitstekend zijn.

### 2.3. **Vooruitzichten voor de in- en uitvoer van staalproducten**

#### 2.3.1. Statistieken met betrekking tot de buitenlandse staalhandel van de Europese Unie

De bij de opstelling van deze prognose beschikbare statistieken over de buitenlandse staalhandel van de EU bestrijken de eerste zeven maanden van 1999 zodat deze prognose op vrij recente gegevens kon worden gebaseerd.

Uit de analyse van deze gegevens blijkt dat de communautaire invoer van staalproducten in de eerste helft van 1999, ondanks een forse stijging met 24 % van de hoeveelheid ingevoerde lange producten, met 13 % is teruggelopen ten opzichte van de zeer hoge volumes in dezelfde periode van 1998, terwijl de uitvoer een verdere volumedaling van 14 % heeft gekend.

Een diepgaander onderzoek naar deze statistieken maakt duidelijk dat met name de invoer van staal in de Gemeenschap van oorsprong uit de landen van Midden- en Oost-Europa (LMOE), evenals uit Taiwan, Zuid-Korea en India, sterk is afgenomen, terwijl de invoer van staal uit Turkije en Japan nogmaals aanzienlijk is toegenomen.

Wat de uitvoer daarentegen betreft, tonen de beschikbare gegevens een opmerkelijke daling aan van de volumes naar de ALENA-zone (Noordamerikaanse Vrijhandels-overeenkomst), evenals een aanzienlijke teruggang van de uitvoer naar Turkije, terwijl de uitvoervolumes naar de LMOE substantieel zijn gestegen.

Na de periode van grote schokken op het gebied van de internationale staalhandel in 1998, draagt de economische opleving die in Zuidoost-Azië begin 1999 van start is gegaan, ongetwijfeld bij tot de relatieve verlichting van de druk van het staal-aanbod op de communautaire en wereldmarkt.

Overigens wordt aangenomen dat de situatie van het internationale handelsverkeer in staalproducten in de tweede helft van 1999 en met name in 2000 nog zal verbeteren, dit dankzij het gunstiger economisch klimaat in de Unie, de stevige groei van de Amerikaanse economie en de versnelling van de economische opleving in Azië.

Deze te verwachten ontwikkelingen kunnen leiden tot een evenwicht tussen de staalinvoer en -uitvoer van de Unie in 1999 en tot een klein batig saldo in 2000.

Volgens het waarschijnlijkste scenario zal de staalinvoer van de Unie immers ongeveer 19 miljoen ton bedragen in 1999 en stabiel blijven in 2000, terwijl de uitvoer in 1999 een niveau van 19 miljoen ton zal bereiken en in het jaar 2000 zal oplopen tot 20 miljoen ton.

Deze gunstigere vooruitzichten op het gebied van de staalhandel mogen er de betrokken partijen echter niet toe brengen het nog steeds bestaande risico dat de zaken opnieuw uit de hand lopen, over het hoofd te zien of te verwaarlozen. De onzekerheid inzake de internationale ontwikkelingen houdt immers aan en het evenwicht op de communautaire markt is nog altijd broos.

De Commissie spoort de marktdeelnemers er dan ook toe aan om de stabiliteit van de communautaire markt te bewaren en daarbij rekening te houden met de daadwerkelijke potentiële mogelijkheden daarvan. Zij is beschikbaar om daarbij te helpen wanneer dit noodzakelijk en gewenst is.

### 2.3.2. Ontwikkeling van de wereldeconomie in 2000

Na de financiële stormen die de opkomende landen hebben getroffen, lijkt de wereldeconomie vanaf 1999 in een fase van versnelde groei te zitten, met name ten gevolge van het spoedige herstel van de Aziatische economieën.

Het ziet er dus naar uit dat de wereldeconomie zich in 2000 in een steviger tempo zal kunnen ontwikkelen, met een groeipercentage van ongeveer 3,5 % tegen minder dan 3 % in 1999.

De in 2000 verwachte economische groei zal voortbouwen op de versterking van de opleving in Japan na de conjuncturele omkering die in 1999 kon worden waargenomen, de versneling van de groei in de Europese Unie en de ontwikkeling van de Amerikaanse economie waarvoor de aangekondigde groei-vertragings nog steeds niet is ingetreden.

Het herstel van het vertrouwen in de opkomende economieën moet in 2000 resulteren in een toename van het wereldverbruik van staal met 2 %, gepaard aan een stijging van de productie met een overeenkomstig percentage.

Op het gebied van de internationale staalhandel zal de reeds in 1999 ingezette verbetering in 2000 aanhouden, wat na de recente periode van ingrijpende schokken op de wereldstaalmarkt moet bijdragen tot een rustiger klimaat.

Het steeds om de hoek kijkende protectionisme kan bijgevolg wat gaan liggen, ook al blijft het risico van versterking van de vrije handel bestaan wanneer bepaalde landen zich verplicht zien om te proberen hun overschotten op nieuwe markten af te zetten.

2.3.2.1. In de Verenigde Staten is de economie op volle kracht blijven voortsnelen en zou de groei in 1999 zelfs 4 % bedragen, met name dankzij het uitzonderlijk hoge niveau van consumptiebestedingen en productieactiviteit. In 2000 zou de in het verleden reeds meermaals aangekondigde zachte landing wel degelijk kunnen plaatsvinden, maar dat belet niet dat de groei ook dan nog altijd op 2,8 % wordt geraamd.

Wat de staalmarkt betreft wordt in het jaar 2000 nog steeds een stevige interne vraag verwacht. Waarschijnlijk zal de inbedrijfstelling van nieuwe capaciteit echter de invoerbehoefte doen teruglopen. Voorts kan reeds een kleine aanwezigheid van Aziatisch staal op de Amerikaanse markt de terugkeer naar een meer traditionele buitenlandse voorziening vergemakkelijken.

2.3.2.2. De economie in Japan lijkt vanaf begin 1999 eindelijk de weg naar duurzaam herstel te zijn ingeslagen, zodat in 1999 een groei van ongeveer 1 % kan worden verwacht.

Ondanks de kwetsbaarheid van dit herstel, gezien de zwakte van de huishoudelijke consumptie en de geringe investeringsactiviteit, zal de Japanse groei in het jaar 2000 in ieder geval ongeveer 2 % bedragen, dankzij de injectie van openbare middelen in de economie en een zekere opleving van het vertrouwen van industriële en consumenten.

Het staalverbruik zal in 2000 waarschijnlijk met 1,5 % toenemen en de stijgende trend van de staalproductie zal aanhouden. De te verwachten daling van de uitvoer naar de VS kan immers worden gecompenseerd door de uitvoer naar de andere heroplevende Aziatische landen.

### 2.3.2.3. *Economische ontwikkelingen in China en Zuidoost-Azië*

Er wordt van uitgegaan dat de in 1999 opgetekende groei met 3 % van het geheel van de economieën van Zuidoost-Azië in 2000 wordt gevolgd door eenzelfde groeicijfer. De beste prestaties van deze economieën worden geleverd door Korea dat in 1999 een groeipercentage van 5,5 % deed optekenen, hetgeen in 2000 tot 6,4 % kan oplopen.

Ondanks de regeringsmaatregelen met het oog op moderniserings- en controle op de economie zal de groei in China in 1999 meer dan 6 % bedragen, een percentage dat in 2000 ongeveer even hoog zal liggen.

Wat de staalhandel betreft, zal deze geografische zone, hoewel de binnenlandse staalproductie dankzij het opstarten van nieuwe installaties naar verwachting zal stijgen, in 2000 nog steeds met een tekort van ongeveer 30 miljoen ton kampen.

### 2.3.2.4. *De landen van Latijns-Amerika*

De meeste recente prognoses kondigen voor de economieën van de landen van Latijns-Amerika een verbetering aan van de groei, die in 2000 meer dan 3,5 % kan bedragen tegen een positieve tendens die voor 1999 op 2,7 % wordt geraamd. In dat verband moet worden gewezen op de aanzienlijke verbetering van de toestand van de Braziliaanse economie, waarvan de voor 1999 verwachte negatieve tendens (-4 %) sterk opwaarts is herzien en nu dicht bij stabilisatie ligt. In 2000 kan de groei in dit land oplopen tot 4 %.

In 2000 zal het staalverbruik in deze regio naar verwachting blijven toenemen, maar de groei van de binnenlandse productie zal bijdragen tot de instandhouding van een overschot dat voor de internationale markten is bestemd.

### 2.3.2.5. *Conjunctuur in de landen van Midden- en Oost-Europa (LMOE) en in de republieken van het GOS*

Na de zeer goede resultaten van de LMOE-economieën in de afgelopen jaren is de in 1999 ingetreden vertraging, gezien de voor 2000 verwachte verbetering van het internationale klimaat, waarschijnlijk slechts van voorbijgaande aard. Wat Rusland betreft doen de laatste prognoses voor het jaar 2000 een grotere economische stabiliteit ten opzichte van het verleden verhoppen.

In de staalsector zal de inkrimping van de uitvoer de staalproductie van deze landen in 2000 nog negatief blijven beïnvloeden, terwijl qua verbruik een geringe verbetering kan worden verwacht die in de LMOE in elk geval meer uitgesproken zal zijn.

### 2.4. **Prijzontwikkeling**

Na de nooit geziene ineenstorting van de prijzen sinds de lente van 1998 hebben de staalprijzen in de Europese Unie zich begin 1999 gestabiliseerd en is er een omkering van de tendens ingezet die zich vanaf het tweede kwartaal van dat jaar heeft veralgemeend.

Gedragen door een sterke vraag uit de sector van de burgerlijke bouw in het algemeen zijn de prijzen voor lichte lange producten (betonstaal en staafstaal) in de loop van het hele jaar tussen de eerste en het vierde kwartaal met ongeveer 20 % gestegen. De prijzen voor balken en walsdraad hebben dezelfde tendens gevolgd, maar op gematigdere wijze en met een zekere verschuiving in de tijd.

Op het gebied van de platte producten daarentegen is het prijsverloop pas in het derde kwartaal de andere richting uitgegaan. Deze terugkeer naar stijgende prijzen was overigens belangrijk voor warmgewalste breedband dat in het bijzonder was getroffen door de ineenstorting van de prijzen van het vorige jaar ten gevolge van de spectaculaire toename van de invoer. Ten opzichte van het begin van 1999 is de prijs van breedband met ongeveer 20 % gestegen, zonder echter opnieuw de niveaus van begin 1998 terug te vinden.

Voor de andere platte producten heeft de wending van de prijstendens, na de algemene stabilisatie van de prijzen in de eerste helft van 1999 op het zeer lage niveau van einde '98 en begin '99, pas tegen de herfst van het jaar plaatsgevonden.

De versterking van de vraag naar gegalvaniseerde plaat vanwege de automobiel- en bouwsector heeft geleidelijk geleid tot een aanbodtekort, wat een steile stijging van de prijzen van deze producten heeft veroorzaakt. Dat heeft zich vervolgens doorgezet in de prijzen van koud gewalste plaat.

Wat de prognoses voor het jaar 2000 betreft, wordt verwacht dat de oplopende vraag de voortzetting van de positieve tendens en de terugkeer naar prijsniveaus die vergelijkbaar zijn met die van het begin '98, mogelijk moeten maken. De voortzetting van deze tendens zal tot gevolg hebben dat in het grootste deel van de staalindustrie de balans terug in het zwart wordt geschreven, een positieve situatie die alleen door massale invoer van staal op de communautaire markt kan worden bedreigd.

Op de exportmarkten hebben de prijzen van alle producten, met uitzondering van de prijzen voor warmgewalste breedband, die net als op de communautaire markt naar omhoog zijn gegaan, zich op een zeer laag niveau gestabiliseerd en is er nog geen echte wending van de tendens aan het licht gekomen. Aangezien het aanbod op de wereldmarkt nog altijd te groot is, is een verbetering van het prijsniveau op korte termijn weinig waarschijnlijk.

## 2.5. **Tendensen per product**

### **Platte producten**

#### — *Warmgewalste breedband*

De markt van de warmgewalste breedband heeft zich de afgelopen maanden goed hersteld en de huidige situatie is zeer positief. De voorraadniveaus zijn normaal en lijken zelfs te zullen dalen en de vraag van traditionele sectoren zoals de automobielsector, de buizenproducenten en de bouwsector is vrij stevig. Vergeleken bij de in 1998 opgetekende niveaus is de invoer teruggelopen, maar toch hoger gebleven dan in 1997.

Gezien de grote problemen die op de wereldmarkt heersen, is de uitvoer vrij zwak gebleven.

#### — *Koudwalste breedband*

Het verbruik van koudgewalste plaat ligt op een bevredigend niveau. De markt van de Unie gaat een positieve richting uit dankzij de vraag van met name de automobielsector en de sector van de elektrische huishoudapparatuur. De voorraden, zowel bij voorraadhoudende handelaars als bij de gebruikers, bevinden zich terug op een normaal niveau zodat in navolging van de prijstendens bij de breedbandproducten, de prijzen van koudgewalste plaat stilaan verbeteren.

#### — *Beklede plaat*

Sinds midden 1999 is er een gunstige ontwikkeling op de markt van de beklede plaat, waar de vraag terug toeneemt en de prijzen bijgevolg snel terug een behoorlijk peil hebben bereikt. Deze situatie is het gevolg van de stevige prestaties van de automobielsector, die nu wordt afgelost door de zich goed ontwikkelende bouwsector. De leveringstermijnen worden langer zodat speculatieve aankopen in de toekomst opnieuw een overdreven voorraadvorming in de hand kunnen werken, temeer daar de invoer uit Azië blijft toenemen.

#### — *Kwartoplaat*

Onder de platte producten is er alleen bij kwartoplaat geen verbetering waar te nemen, noch op het gebied van de vraag, noch wat de prijzen betreft. Het gebrek aan uitvoerbestellingen voor grote gelaste buizen en de zwakte van de bestellingen uit de scheepsbouwsector liggen hieraan ten grondslag. Bovendien blijven de vrij grote voorraden bij de voorraadhoudende handelaars druk uitoefenen op de markt en het herstel daarvan verhinderen.

## Lange producten

### — Zware profielen en balken

Aangezien de voorraden vrij klein zijn en de bouwsector goed presteert, is sinds midden '99 de vraag naar balken geleidelijk toegenomen en zijn de prijzen gestegen. Deze tendens zal in het jaar 2000 waarschijnlijk aanhouden omdat zowel de interne als de internationale vraag zich naar verwachting positief zullen ontwikkelen.

### — Walsdraad

Het herstel van de activiteit in de bouwsector in het jaar 1999 is bepalend geweest voor de positieve evolutie qua volumes en prijzen bij walsdraad voor wapeningsnetten.

De wat later ingetreden verbetering voor walsdraad voor draadtrekken was te danken aan het herstel na de zomer van 1999 van de vraag uit de machinebouw.

Gezien de groeivoorzichten voor het jaar 2000 zal deze positieve tendens aanhouden, op voorwaarde dat grote invoerstromen de situatie niet vertroebelen.

### — Betonstaal

Net als bij de overige lange producten heeft betonstaal de positieve invloed ondergaan van het herstel van de bouwsector. Afgezien van de te verwachten gebruikelijke vertraging in het winterseizoen, blijft de tendens positief voor het jaar 2000, temeer daar de invoer op de communautaire markt waarschijnlijk zal teruglopen ten gevolge van de toename van de internationale vraag.

### — Staafstaal

De situatie en de vooruitzichten op de markt voor staafstaal zijn helemaal te vergelijken met die voor de overige lange producten. Het prijsniveau van begin 1998 moet dus op korte termijn kunnen worden teruggevonden en kan in de loop van het jaar 2000 wellicht zelfs worden overschreden.

## 2.6. Ruwstaalbalans voor het jaar 2000

Het in de tweede helft van 1999 ingetreden herstel van de communautaire economie lijkt in de toekomst door te zetten, wat uitstekende groeivoorzichten voor het jaar 2000 mogelijk maakt.

Deze verbetering van de toestand van de economie binnen de Unie, in combinatie met de verwachte versterking van de wereld economie ten gevolge van het herstel in Azië, moet leiden tot een sterke toename van de investeringen en van de interne en externe vraag naar goederen en diensten, waarvan de communautaire industrie meer moet kunnen profiteren.

Deze prognose houdt in dat de staalverbruikende sectoren een zeer intense activiteit zullen kennen, wat resulteert in een staalverbruik dat zelfs hoger zal liggen dan het in 1998 bereikte recordniveau.

De communautaire marktcondities voor staal blijven derhalve verbeteren, omdat samen met de positieve evolutie van de interne en internationale vraag en ondanks de stabilisatie op hoog niveau van de invoer, een aanzienlijk herstel van de uitvoer van staalproducten uit de Unie waarschijnlijk lijkt.

Naar verwachting zal in deze context het reële verbruik van staal in de Unie in de eerste helft van 2000 ongeveer 82 miljoen ton bedragen, wat een toename met 1,6 % is ten opzichte van dezelfde periode van 1999, terwijl het schijnbare verbruik zal oplopen tot 83 miljoen ton. Rekening houdend met een lichte vermindering van de invoer en een sterkere verbetering van de uitvoer zal de communautaire staalproductie derhalve stijgen tot 83,5 miljoen ton, wat een toename met 6,6 % is ten opzichte van de eerste helft van 1999.

Gezien de te verwachten geleidelijke stabilisatie, dan wel lichte verzwakking van de tendensen van de eerste helft van het jaar, kan voor geheel 2000 een reëel en schijnbaar staalverbruik van respectievelijk 159 en 158 miljoen ton worden voorspeld, wat neerkomt op een stijging met 1,3 % en 1,9 % ten opzichte van de niveaus van 1999. Rekening houdend met de verwachte toename van de uitvoervolumes met 5,3 % en de stabilisatie van de staalinvoer wordt het evenwichtspunt van de productie op 159 miljoen ton geraamd, hetgeen 1,9 % hoger ligt dan de productie van het afgelopen jaar.

## 3. GRONDSTOFFEN

### 3.1. De schrootmarkt

Na een kortstondig herstel begin 1999 zijn de schrootprijzen opnieuw gaan dalen als gevolg van de negatieve tendens van de vraag die samenhangt met de inkrimping van de mondiale staalproductie. Ten gevolge van het nog steeds zwakke interne verbruik hebben deze prijzen op de communautaire markt overigens hun laagste peil bereikt sinds 1998.

Met ingang van de tweede helft van 1999 en met name sinds november is de prijstendens voor schroot steeds positiever geworden. Dit was het gevolg van enerzijds de groei van de communautaire en wereldvraag en anderzijds het effect van de uitvoerbepaalkingsmaatregelen die bepaalde landen hebben toegepast of aangekondigd. Deze tendens zal in 2000 worden bevestigd, naar gelang van de ontwikkeling van de staalmarkt.

### 3.2. IJzererts

De aanzienlijke achteruitgang van de vraag van de Aziatische landen was de hoofdoorzaak voor de daling in 1998 van de uitvoervolumes en prijzen voor ijzererts op de wereldmarkt. In de eerste helft van 1999 ist de handel in deze grondstof nog verder ingekrompen ten gevolge van, enerzijds de vermindering van de vraag uit de VS en Europa en, anderzijds de tendens tot stabilisatie van de vraag uit Japan, Korea en China. In deze periode bereikten de ijzerertsprijzen hun laagste peil sinds 1995, wat de mijnbouwondernemingen ertoe heeft gebracht hun investeringen in nieuwe capaciteit uit te stellen.

Als gevolg van een plotse versterking van de vraag uit met name de Zuidoost-Aziatische landen zijn de uitvoervolumes van ijzererts op de wereldmarkt vanaf het derde en vooral het vierde kwartaal van 1999 echter aanzienlijk toegenomen.

Voor het jaar 2000 heeft de verwachte verbetering van de mondiale staalproductie waarschijnlijk positieve effecten op de vraag naar ijzererts, wat kan bijdragen tot de stabilisatie of zelfs omkering van de prijstendens voor deze grondstof.

### 3.3. Ferrolegeringen

In de loop van 1999 heeft het herstel van de vraag naar ferrolegeringen bijgedragen tot de stabilisatie en zelfs lichte stijging van de prijzen. De druk van het aanbod op de markt blijft deze stabiliteit echter bedreigen.

In de eerste helft van 2000 zal de voortzetting van de groei van de staalproductie er waarschijnlijk toe bijdragen dat de situatie op de markt van ferrolegeringen wat homogener wordt, ook al kunnen zich nog steeds onregelmatige prijsbewegingen voordoen.

### 3.4. Tin, zink en nikkel

In de eerste helft van 1999 is de wereldproductie van tin slechts met ongeveer 0,5 % gestegen ten opzichte van dezelfde periode van 1998, terwijl het verbruik met 5 % is toegenomen. In 1999 werd voor dit metaal opnieuw een situatie van evenwicht op de markt gevonden. In de eerste helft van 2000 zal het verwachte herstel van de vraag evenwel niet tot belangrijke prijsstijgingen leiden omdat de uitvoer van tin uit China naar alle waarschijnlijkheid zal toenemen.

Na een vooruitgang met 1,5 % in 1998 kan het wereldverbruik van zink in 1999 nog met 3,9 % toenemen en een volume bereiken van 8,2 miljoen ton. Op de communautaire markt daarentegen gaat het zinkverbruik in 1999 maar met 0,8 % vooruit, terwijl het in 2000 naar verwachting met 2,7 % zal toenemen. De wereldproductie van deze grondstof stijgt in 1999 met 2,5 % en in 2000 met 4,9 %, wat een volume inhoudt van 8,6 miljoen ton (na een stijging met 2,7 % in 1998). Ten gevolge van zowel het herstel van de vraag als de vermindering van de voorraden is de zinkprijs in 1999 lichtjes verbeterd. In de eerste helft van het jaar 2000 zal de vraag naar dit metaal waarschijnlijk blijven toenemen, maar deze tendens zal slechts een geringe invloed hebben op het prijspeil omdat de productie naar verwachting zal stijgen.

Overeenkomstig de raming van de Internationale Studiegroep voor Nikkel zal het verbruik van nikkel in 2000 hoger liggen dan de productie, wat resulteert in een tekort van 37 000 ton. De wereldproductie van dit metaal in 1999 wordt geraamd op 1,033 miljoen ton, wat ongeveer hetzelfde volume is als in 1998, terwijl het verbruik is opgelopen tot ongeveer 1,070 miljoen ton, wat een stijging is met 6,5 % ten opzichte van 1998. Gezien de toenemende vraag van de fabrikanten van roestvrij staal zijn de nikkelprijzen sinds begin 1999 met meer dan 80 % gestegen en hebben zij hun hoogste niveau bereikt sinds twee jaar. Rekening houdend met de steeds steviger vraag en de voortdurende vermindering van de voorraden binnen de LME, blijft de prijstendens voor nikkel tijdens de eerste helft van 2000 opwaarts gericht.

## 4. WERKGELEGENHEID

Het leidt geen twijfel dat de tendens tot specialisatie in de Europese staalsector aanhoudt. Binnen de Gemeenschap brengt dit, samen met de technische vooruitgang in wijzigingen in de organisatie, nog steeds een groot verlies van banen mee, voornamelijk voor laaggeschoold personeel.

Deze wijzigingen, die passen in het kader van de algemene versterking van het concurrentievermogen van deze industrie, leggen voortdurend nieuwe eisen op. Om de vakbekwaamheden aan te passen aan de nieuwe behoeften die uit deze hervormingen voortkomen, moet dan ook werk worden gemaakt van permanente scholing van het personeel en moet de verspreiding van goede praktijken worden bevorderd.

De herstructureringsmaatregelen van de ondernemingen, openbaar dan wel particulier, die hebben geleid tot een hergroepering van de producenten en een verhoging van hun productiviteit, maken het mogelijk de voordelen van de interne markt beter te benutten.

Uit industrieel en commercieel oogpunt lijken de voordelen van dit hele proces ontbetwistbaar en wordt dezelfde koers aangehouden, maar het is duidelijk dat dit alles negatieve effecten heeft op de werkgelegenheid in de sector.

In dat verband zijn de relevante betrokken partijen zich ervan bewust dat het beheer van de sociale gevolgen van de industriële omvorming de noodzaak van een intensieve dialoog nog versterkt, zowel binnen de onderneming, tussen de sociale partners, als daarbuiten. Die dialoog moet het mogelijk maken de problemen vóór te zijn en een strategie uit te werken waarmee de werkgelegenheid zo goed mogelijk kan worden beschermd.

Voor 2000 wordt het nettoverlies aan banen in de staalsector van de Europese Unie op 9 000 geraamd. Voor de werknemers van de sector die door herstructureringsmaatregelen of fabriekssluitingen worden getroffen, zal de Commissie de uitvoering van haar sociaal beleid blijven voortzetten. Met uitzondering van de steun voor opleidingen, die voor medefinanciering door het ESF in aanmerking komen, zullen alle andere maatregelen waarin op grond van artikel 56, lid 2, onder b), door bilaterale overeenkomsten inzake steun voor omscholing is voorzien, tot aan het aflopen van het EGKS-Verdrag op 23 juli 2002 gehandhaafd blijven.

Het voor 2000 verwachte verlies van banen stemt evenwel niet overeen met het aantal werknemers dat voor EGKS-steun in aanmerking komt en dit om verschillende redenen, onder meer omdat bepaalde lidstaten niet deelnemen aan het omscholingsbeleid.

Voor het jaar 2000 is op de EGKS-begroting 61 000 000 EUR uitgetrokken voor de traditionele steun voor omscholing voor de kolen- en staalindustrie.

## BIJLAGE

TABEL 1

Vraag en aanbod van ruwstaal <sup>(1)</sup> — EU-15

(in miljoen ton)

	Resultaat				Raming		Prognose	
	1996	1997	1998	Eerste helft 1999 (R1)	Tweede helft 1999 (R2)	Jaar 1999 (R2)	Eerste helft 2000	Jaar 2000
Schijnbaar verbruik van de verbruikers (a)	139,5	149,8	158,0	80,7	76,3	157,0	82,0	159,0
Voorraadveranderingen bij de handelaars (b)	- 4,0	+ 1,0	+ 3,0	- 2,0	0,0	- 2,0	+ 1,0	- 1,0
Schijnbaar verbruik	135,5	150,8	161,0	78,7	76,3	155,0	83,0	158,0
Invoer EU-15	12,2	14,4	21,4	10,1	8,9	19,0	9,5	19,0
Uitvoer EU-15	27,9	24,0	20,0	8,7	10,3	19,0	10,0	20,0
Voorraadveranderingen bij de producenten	- 4,0	- 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	0,0
Productie	147,2	159,4	159,6	78,3	77,7	156,0	83,5	159,0

<sup>(1)</sup> Omrekeningscoëfficiënt ruwstaal in eindproducten: 1,11.

(R1) Cijfers die op grond van het resultaat zijn herzien.

(R2) Gedeeltelijk herziene cijfers.

(a) Dit totaal benadert het reële verbruik. Het omvat de voorraadveranderingen bij de handelaars in alle landen behalve Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Benelux, alsmede de voorraadveranderingen voor staal bij de verbruikers.

(b) Voorraadveranderingen bij de handelaars in Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk en de Benelux.

TABEL 2

Indicatoren voor de bedrijvigheid — Gemeenschap van de 12 <sup>(1)</sup>

(Niet voor seizoensinvloeden gecorrigeerde indexcijfers)

Sector	Eerste helft 2000 1e helft 99 = 100	Eerste helft 1999 1e helft 98 = 100	Jaar 2000 1999 = 100	Jaar 1999 1998 = 100
Metaalproducten	102,1	100,9	101,0	102,7
Machinesebouw	104,0	99,5	100,5	104,4
Elektrotechniek	104,9	102,0	101,7	104,0
Automobiellindustrie	101,9	105,7	101,7	100,8
Andere vervoermiddelen	100,5	100,9	99,5	102,3
Bouwnijverheid en weg- en waterbouw	102,7	102,2	102,8	102,8

<sup>(1)</sup> Bij gebrek aan gegevens over het staalverbruik per sector voor Oostenrijk, Finland en Zweden hebben deze indexcijfers alleen betrekking op de verwachte ontwikkelingen in de Gemeenschap van de 12.

Indexcijfers voor de bedrijvigheid in de verschillende staalverbruikende sectoren, verkregen door de weging van de door de bedrijfsorganisaties van die industrieën verstrekte nationale gegevens.

Aangezien de gegevens voor sommige landen niet beschikbaar waren, zijn de cijfers deels op ramingen gebaseerd.

Bron: Gegevens van de Commissie.

TABEL 2a

**Ontwikkelingen in de staalverbruikende sectoren in de voornaamste landen <sup>(1)</sup>**(Index van de bedrijvigheid <sup>(2)</sup>)

Sector	Lidstaten				
	Duitsland	Frankrijk	Italië	Verenigd Koninkrijk	Spanje
	Jaar 2000	Jaar 2000	Jaar 2000	Jaar 2000	Jaar 2000
Metaalproducten	102,0	103,0	104,8	—	101,0
Machinebouw	103,0	104,5	106,3	—	107,5
Elektrotechniek	104,0	104,0	102,9	—	109,0
Automobiellindustrie	100,0	102,0	98,3	—	104,0
Andere vervoermiddelen	101,0	107,0	104,1	—	105,0
Bouwnijverheid en weg- en waterbouw	101,1	103,0	—	—	107,0

<sup>(1)</sup> Bron: Nationale verenigingen van staalverbruikende industrieën.<sup>(2)</sup> Referentie-index: 1999 = 100.

TABEL 3

**Ontwikkeling van de werkgelegenheid in de staalindustrie**

(inclusief leerlingen)

Land	Arbeidsplaatsen (× 1 000)		Verandering (in %)
	(Referentiemaand)	(Meest recente maand) <sup>(1)</sup>	
Oostenrijk	12,2 (juli 1998)	11,9 (juli 1999)	- 2,5
België	21,0 (januari 1998)	20,2 (januari 1999)	- 3,8
Denemarken	1,2 (april 1998)	1,2 (april 1999)	0,0
Duitsland	80,1 (augustus 1998)	77,5 (augustus 1999)	- 3,2
Griekenland	2,0 (juli 1998)	1,9 (juli 1999)	- 5,0
Spanje	23,0 (juli 1998)	21,9 (juli 1999)	- 4,8
Frankrijk	38,4 (juni 1998)	38,0 (juni 1999)	- 1,0
Finland	8,2 (augustus 1998)	7,7 (augustus 1999)	- 6,1
Ierland	0,4 (december 1997)	0,4 (december 1998)	0,0
Italië	38,5 (juni 1998)	38,9 (juni 1999)	+ 1,0
Luxemburg	4,3 (augustus 1998)	4,1 (augustus 1999)	- 4,7
Nederland	12,0 (april 1998)	11,8 (april 1999)	- 1,7
Portugal	1,9 (maart 1998)	1,7 (maart 1999)	- 10,5
Zweden	14,6 (juni 1998)	13,9 (juni 1999)	- 4,8
Verenigd Koninkrijk	33,9 (mei 1998)	30,6 (mei 1999)	- 9,7
EU-15 <sup>(2)</sup>	291,1 (december 1997)	286,4 (december 1998)	- 1,6

Bron: EUROSTAT.

<sup>(1)</sup> Meest recente cijfers.<sup>(2)</sup> Aangezien de referentieperiodes niet gelijk zijn voor alle landen, heeft dit gemiddelde cijfer slechts een indicatief karakter.



## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

**Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken betreffende steunmaatregel C 56/99 (ex N 668/97) — Maatregelen ten behoeve van de werkgelegenheid — Italië — Sicilië: regionale wet nr. 16 van 27 mei 1997, artikel 11, lid 1**

(2000/C 27/03)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Italië bij schrijven van 10 augustus 1999, dat, na een samenvatting, in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze mededeling te zenden aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat Overheidssteun II  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel  
Fax (32-2) 296 98 15.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Italië worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

## SAMMENVATTING

Bij schrijven nr. 6307 van 19 september 1997 hebben de Italiaanse autoriteiten de Commissie, overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag, in kennis gesteld van artikel 11, lid 1, van de Siciliaanse regionale wet nr. 16 van 27 mei 1997 (hierna: regionale wet nr. 16/97). Daar de inwerkingtreding van deze wet afhankelijk gesteld was van de voorafgaande goedkeuring ervan overeenkomstig de artikelen 87 en volgende van het Verdrag, werd deze regeling onder nr. N 668/97 ingeschreven in het register van de aangemelde steunzaken. De Commissie verzocht bij brieven van 24 oktober 1997 (D/54840) en van 1 april 1998 (D/51506) om aanvullende inlichtingen; de Italiaanse autoriteiten hebben op dit verzoek geantwoord bij schrijven van 11 mei 1999.

Artikel 11, lid 1, van regionale wet nr. 16/97 betreft de herfinanciering — voor de periode 1997-1998 — van een steunregeling (NN 91/A/95) die werd ingevoerd krachtens artikel 10 van regionale wet nr. 27 van 15 mei 1991; deze laatste werd op 14 november 1995 door de Commissie goedgekeurd en liep eind 1996 af. Deze regeling omvat in de eerste plaats subsidies ten belope van 30 % van het brutoloon voor met leer- en werkervaringsovereenkomsten in dienst genomen werknemers, gedurende de duur van deze overeenkomsten. Voorts gaat het om subsidies van 50 %, 40 % en 25 % van het brutoloon van werknemers indien de leer- en werkervaringsovereenkomsten van bepaalde duur worden omgezet in overeenkomsten van onbepaalde duur, gedurende de eerste drie jaar van deze overeenkomsten. Deze subsidies worden toegekend op voorwaarde dat minstens 50 % van de werknemers die werden aangeworven met leer- en werkervaringsovereenkomsten, voor onbepaalde duur in dienst blijven. Deze regeling is van toepassing voor ondernemingen op Sicilië uit de sectoren handel, ambacht, toerisme, industrie en landbouw.

De maatregelen van de hier te onderzoeken regeling bevoorstellen binnen dezelfde lidstaat bepaalde ondernemingen ten opzichte van andere, en daardoor vormen zij, ongeacht het feit of het nu gaat om maatregelen op individueel, regionaal of sectoraal niveau, overheidssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag waardoor de concurrentie verstoord wordt en het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig kan worden beïnvloed. Deze maatregelen komen immers ten goede aan ondernemingen die actief zijn in bepaalde Italiaanse regio's, hetgeen deze ondernemingen bevoordeelt omdat deze maatregelen niet gelden voor ondernemingen buiten deze regio's. Om deze redenen zijn deze maatregelen in beginsel verboden op grond van artikel 87, lid 1, van het Verdrag en kunnen zij slechts worden aangemerkt als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt indien zij in aanmerking komen voor een van de afwijkingen uit dit Verdrag.

Nadat is vastgesteld dat de onderzochte steunmaatregelen overheidssteun vormen in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag, moet de Commissie nagaan of deze steun, overeenkomstig artikel 87, leden 2 en 3, van het Verdrag, verenigbaar kan worden verklaard met de gemeenschappelijke markt.

Volgens de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun<sup>(1)</sup> staat de Commissie gunstig tegenover steun: a) voor werknemers die nog geen arbeidsplaats hebben of hun arbeidsplaats verloren hebben, b) voor de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen in het MKB en in de gebieden die voor regionale steun in aanmerking komen, of c) voor het bevorderen van de indienstneming van bepaalde categorieën werknemers die het bijzonder moeilijk hebben om tot de arbeidsmarkt toe te treden

<sup>(1)</sup> PB C 334 van 12.12.1995, blz. 4.

of opnieuw een arbeidsplaats te vinden. In dit laatste geval volstaat het dat de vacature ontstaan is door natuurlijk verloop en niet ten gevolge van een ontslag. Volgens deze richtsnoeren kan de Commissie — onder bepaalde omstandigheden — goedkeuring verlenen voor steun tot behoud van de werkgelegenheid mits het regio's betreft die in aanmerking komen voor de afwijking uit artikel 87, lid 3, onder a), en deze steun voldoet aan de voorwaarden inzake exploitatiesteun. Deze regels houden in dat dit soort steun beperkt is in de tijd, degressief is, dient om de structurele handicaps te overwinnen, gericht is op de bevordering van een duurzame ontwikkeling en voldoet aan de regels voor de gevoelige sectoren.

De maatregelen in het kader van de hier onderzochte regeling lijken op het eerste gezicht de volgende kenmerken te vertonen: zij hebben niet uitsluitend betrekking op de indienstneming van werknemers die nog geen arbeidsplaats hebben of hun arbeidsplaats verloren hebben, of op de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen in de zin van de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun, omdat er geen verplichting geldt om het aantal werknemers van de gesteunde onderneming uit te breiden ten opzichte van een referentieperiode; evenmin zijn zij uitsluitend bestemd voor de indienstneming van bepaalde categorieën werknemers die het bijzonder moeilijk hebben om tot de arbeidsmarkt toe te treden of opnieuw een arbeidsplaats te vinden.

Op grond van de inlichtingen waarover de Commissie thans beschikt, dient te worden geconcludeerd dat deze steun kan worden aangemerkt als steun voor het behoud van werkgelegenheid, die, volgens de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun, verwant is met productiesteun<sup>(2)</sup>. De Commissie wijst er op dat deze steun weliswaar beperkt is tot een regio die in aanmerking komt voor de afwijking uit artikel 87, lid 3, onder a), van het Verdrag en beperkt blijft in de tijd, doch niet degressief is. In dit geval constateert de Commissie immers dat de betrokken maatregel sinds 1991 van kracht is, hetgeen betekent dat hij al zes jaar loopt op het tijdstip dat een verlenging voor nog eens twee jaar wordt gevraagd. Voorts constateert de Commissie dat de in aanmerking komende kosten en steunintensiteiten gelijk bleven gedurende de volledige periode van zes jaar waarvoor de regeling was goedgekeurd, en dat de hier te onderzoeken verlenging met twee jaar geen enkele degressiviteit inhoudt ten opzichte van de voorgaande periode van zes jaar. De steun die in 1998 kan worden toegekend is immers dezelfde als die welke in 1997 kan worden toegekend en beide zijn zij gelijk aan de steun die gedurende de periode 1991-1996 werd toegekend. Bovendien komt de Commissie tot de bevinding dat de betrokken steunmaatregel gecombineerd kan worden met de maatregelen in het kader van een andere, nationale steunregeling; het betreft hier de leer- en werkervaringsovereenkomsten in het kader van wetten 863/84, 407/90, 169/91 en 451/94, waarbij onder meer voorzien wordt in een volledige vrijstelling van de socialezekerheidsbijdragen voor ondernemingen die gevestigd zijn in regio's met een werkloosheidspercentage dat boven het nationaal gemiddelde ligt. In dit verband heeft de Commissie op 11 mei 1999 een beschikking gegeven waarbij deze regeling overeenigbaar met de gemeenschappelijke markt wordt verklaard indien zij niet betrekking heeft op de schepping van nieuwe arbeidsplaatsen in de begunstigde onderneming voor werknemers die nog geen baan hebben gevonden of hun vorige baan zijn kwijtgeraakt, of op de indienstneming

van werknemers die specifieke moeilijkheden ondervinden bij hun toetreding of herintreding tot de arbeidsmarkt. De Commissie heeft in dit verband geëist dat deze onverenigbare steun zou worden teruggevorderd van wie deze steun onrechtmatig ontvangen had. Op basis van de informatie waarover zij thans beschikt, is de Commissie bijgevolg van oordeel dat deze steun onverenigbaar is met deze richtsnoeren en niet in aanmerking komt voor de voor dit soort steun voorziene afwijking, omdat niet voldaan lijkt te zijn aan de voorwaarden van de voormelde richtsnoeren en de beschikking van de Commissie betreffende leer- en werkervaringsovereenkomsten nog niet ten uitvoer is gelegd.

In deze omstandigheden verzoekt de Commissie de Italiaanse regering binnen één maand na de dagtekening van dit schrijven haar opmerkingen kenbaar te maken, alsmede alle nuttige gegevens mee te delen om de bovengenoemde overheidsmaatregel beter te kunnen toetsen aan de artikelen 87 en volgende van het Verdrag. De Italiaanse regering wordt ook verzocht om de toepassing van deze regeling toe te lichten, door aan te geven of de tenuitvoerlegging van deze maatregel nog steeds afhankelijk gesteld wordt van de voorafgaande goedkeuring in de zin van de artikelen 87 en volgende van het Verdrag, dan wel of de maatregel reeds ten uitvoer werd gelegd.

## I. Procedimento

1. Con lettera del 19 settembre 1997 n. 6307, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, l'articolo 11, comma 1, della legge regionale siciliana del 27 maggio 1997 n. 16 (qui di seguito legge regionale n. 16/97). L'entrata in vigore di tale disposizione è subordinata alla sua approvazione preliminare ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il regime è stato pertanto iscritto nel registro degli aiuti notificati sotto il numero N 668/97.

2. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere del 24 ottobre 1997 (D/54840) e del 1° aprile 1998 (D/51506). Le autorità italiane hanno risposto con lettera dell'11 maggio 1999.

## II. Descrizione della misura prevista dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97

3. L'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97 prevede il rifinanziamento per gli anni 1997 e 1998 del regime di aiuti n. NN 91/A/95, introdotto con l'articolo 10 della legge regionale 15 maggio 1991 n. 27, che era stato approvato dalla Commissione il 14 novembre 1995 e veniva a cessare alla fine del 1996.

4. Il regime comporta:

— in primo luogo un contributo pari al 30 % della retribuzione lorda dei lavoratori assunti con contratti di formazione e lavoro, per l'intera durata dei contratti. Tale percentuale è elevata al 50 % della retribuzione nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (giovani privi di occupazione da almeno tre anni, portatori di handicap, ex tossicodipendenti);

<sup>(2)</sup> Punt 22 van de richtsnoeren betreffende werkgelegenheidssteun.

— in secondo luogo, un contributo pari al 50 %, 40 % e 25 % della retribuzione lorda dei lavoratori, rispettivamente per il primo, il secondo e il terzo anno, in caso di trasformazione dei contratti di formazione e lavoro a durata determinata in contratti a durata indeterminata. I contributi sono elevati al 65 %, al 50 % e 50 %, rispettivamente per il primo, il secondo ed il terzo anno, nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (portatori di handicap, ex tossicodipendenti, disoccupati).

5. La concessione delle sovvenzioni citate è subordinata al mantenimento in servizio a tempo indeterminato di almeno il 50 % dei lavoratori assunti con contratto di formazione e lavoro.

6. Il regime è applicabile alle imprese della regione siciliana appartenenti al settore del commercio, dell'artigianato, del turismo, dell'industria e dell'agricoltura.

### III. Valutazione degli elementi di aiuto contenuti nelle misure previste

7. Le misure previste dal regime in corso di esame, che favoriscono alcune imprese rispetto ad altre nello stesso Stato membro, a prescindere dal livello individuale, regionale o settoriale in cui tali misure intervengono, costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, atti a falsare la concorrenza e a pregiudicare gli scambi fra gli Stati membri.

8. In effetti, le misure vanno a vantaggio di imprese che operano in determinate zone del territorio italiano e favoriscono tali imprese in quanto non sono accordate alle imprese di altre zone.

9. Le misure possono falsare la concorrenza dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne beneficiano. Ove tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi sono pregiudicati dalle misure in questione.

10. In particolare le misure falsano la concorrenza e pregiudicano gli scambi fra Stati membri allorché le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri; analogamente, se le imprese non esportano, la produzione nazionale è favorita dal fatto che risultano diminuite le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano<sup>(3)</sup>.

11. Per i suddetti motivi le misure in questione sono in linea di massima vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e non possono essere considerate compatibili con il mercato comune, salvo se rientrano in una delle deroghe previste dal trattato.

### IV. Primo esame della compatibilità degli aiuti

12. Dopo aver determinato la natura di aiuti di Stato delle misure in causa in base all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, la Commissione deve esaminare se le misure possono essere

dichiarate compatibili con il mercato comune in base all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

13. Per quanto riguarda l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato la Commissione considera nella presente fase che gli aiuti non possono beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato non trattandosi di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati da calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto b), né di aiuti rientranti sotto le disposizioni dell'articolo 87, paragrafo 2, punto c). Gli aiuti non possono neppure beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, punti a) e c), non trattandosi di aiuti a favore degli investimenti. Ovviamente non sono applicabili neppure le deroghe dell'articolo 87, paragrafo 3, punti b) e d).

14. La disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione<sup>(4)</sup> stabilisce che la Commissione è in linea di massima favorevole agli aiuti

— riguardanti i lavoratori che non hanno ancora trovato una occupazione o hanno perduto l'occupazione precedente

e

— destinati alla creazione di nuovi posti di lavoro (creazione netta) nelle PMI e nelle regioni ammissibili agli aiuti a finalità regionale

oppure

— destinati a promuovere l'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro in tutto il territorio; in questo caso è sufficiente che il posto da occupare sia reso vacante in seguito ad una partenza naturale e non ad un licenziamento.

15. La stessa disciplina comunitaria stabilisce inoltre che la Commissione deve assicurarsi che «il livello dell'aiuto non oltrepassi quanto è necessario per promuovere la creazione di posti di lavoro» e che sia garantita una certa stabilità dell'occupazione.

16. La stessa disciplina comunitaria precisa infine che la Commissione può approvare, a determinate condizioni, aiuti per il mantenimento dell'occupazione purché siano limitati alle zone ammissibili alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), e rispettino le condizioni previste per gli aiuti al funzionamento. Tali regole precisano che questo tipo di aiuto deve essere limitato nel tempo, avere carattere decrescente, essere destinato a sormontare le difficoltà strutturali, avere lo scopo di promuovere uno sviluppo duraturo e rispettare le regole applicabili ai settori sensibili.

17. Le misure previste dal regime in esame presentano, prima facie, le seguenti caratteristiche:

— esse non riguardano esclusivamente l'assunzione di lavoratori che non hanno ancora trovato un'occupazione o che hanno perduto la loro occupazione precedente;

<sup>(3)</sup> Sentenza del 13 luglio 1988 nella causa 102/97 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

<sup>(4)</sup> GU C 334 del 12.12.1995, pag. 4.

- non sono destinate alla creazione netta di posti di lavoro nel senso indicato dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, poiché non è previsto l'obbligo dell'impresa beneficiaria di aumentare il numero dei dipendenti rispetto ad un periodo di riferimento;
- non sono destinate esclusivamente all'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro.

18. Pertanto, sulla base delle informazioni in suo possesso, la Commissione deve concludere che gli aiuti possono essere considerati come aiuti per il mantenimento dell'occupazione e sono assimilabili, in base alla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, agli aiuti al funzionamento<sup>(5)</sup>. La Commissione deve quindi verificare se sono rispettate le condizioni previste a questo riguardo, che sono citate al punto 16 della presente decisione.

19. La Commissione rileva che gli aiuti, pur essendo limitati ad una zona ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), del trattato, e soggetti ad un limite di tempo, non hanno carattere decrescente. Essa constata che le misure in causa sono applicate dal 1991, ossia da sei anni al momento in cui ne viene chiesta la proroga per due anni supplementari. Inoltre, essa rileva che i costi ammissibili e l'intensità degli aiuti sono rimasti identici durante il periodo di sei anni per i quali il regime è stato approvato e che la proroga di due anni in esame non comporta alcun carattere decrescente degli aiuti rispetto al periodo precedente di sei anni: le misure di aiuto da concedersi per l'anno 1998 sono identiche a quelle che potrebbero essere concesse per il 1997 e ambedue sono identiche a quelle concesse durante tutto il periodo 1991-1996.

20. Inoltre, la Commissione constata che la misura di aiuto in questione va ad aggiungersi in maniera autonoma alle misure previste da un altro regime di aiuto a livello nazionale, ossia quello dei contratti di formazione e lavoro previsti dalle leggi 863/84, 407/90, 169/91 e 451/94, il quale prevede fra l'altro un'esenzione totale dagli oneri sociali per le imprese stabilite nelle zone che presentano un livello di disoccupazione superiore alla media nazionale. A questo proposito, la Com-

missione ha adottato l'11 maggio 1999 una decisione di incompatibilità con il mercato comune di tale regime allorché esso non riguarda la creazione di nuovi posti di lavoro nell'impresa beneficiaria a favore di lavoratori ancora in cerca di occupazione o che hanno perso il loro posto di lavoro precedente, né l'assunzione di lavoratori che incontrano difficoltà particolari ad inserirsi o a reinserirsi nel mercato del lavoro. La Commissione ha chiesto la restituzione, da parte dei beneficiari, di tali aiuti incompatibili che erano stati messi a loro disposizione illegalmente.

21. Poiché le condizioni previste dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione non sembrano essere soddisfatte e visto che la decisione della Commissione relativa ai contratti di formazione e lavoro non è stata ancora attuata, la Commissione, sulla base delle informazioni in suo possesso, considera che i suddetti aiuti non siano conformi alle disposizioni della disciplina comunitaria citata e non possono dunque beneficiare della deroga prevista per questo tipo di aiuto.

## V. Conclusioni

22. Sulla base degli elementi che precedono la Commissione ritiene che le misure previste possano includere elementi di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato.

23. La Commissione invita pertanto il governo italiano a fornirle, entro il termine di un mese dalla notifica della presente lettera, le sue osservazioni nonché ogni altra informazione relativa a tali aiuti che potrebbe essere utile a fini della loro analisi ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il governo italiano è inoltre invitato a fornire chiarimenti sull'applicazione del regime, precisando se l'attuazione della misura è tuttora subordinata alla sua approvazione preventiva in base agli articoli 87 e seguenti del trattato, a due anni di distanza dall'entrata in vigore della legge istitutiva del regime in questione, oppure se la misura è già stata applicata.

24. Dopo aver analizzato le informazioni suddette, la Commissione si riserva la possibilità di chiedere ulteriori informazioni.

---

<sup>(5)</sup> Punto 22 della disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione.

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 (voorheen artikelen 92 en 93) van het EG-Verdrag**

**(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)**

(2000/C 27/04)

(Voor de EER relevante tekst)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 25.8.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Thüringen)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 182/99

**Benaming:** Wijziging van een steunregeling tot bevordering van de toeristische infrastructuur in de deelstaat Thüringen

**Doelstelling:** Bevordering investeringen in toeristische infrastructuur

**Rechtsgrond:** Richtlinie zur Förderung des Fremdenverkehrs, Thüringer Landeshaushaltsordnung (LHO) und Verwaltungsvorschriften §§ 23, 44 und §§ 49, 49a Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz

**Begrotingsmiddelen:** 30 miljoen DEM (16 miljoen EUR)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Maximaal 3 miljoen DEM per project

**Looptijd:** 2006

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 8.9.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 694/98

**Benaming:** Herstructurering van Volkswerft Stralsund (3e steuntranche)

**Doelstelling:** Voltooiing van de herstructurering van de scheepswerf

**Rechtsgrond:** Gesetz über die verbleibenden Aufgaben der Treuhandanstalt, Landeshaushaltsgesetz und Bürgerschaftsverordnung des Landes Mecklenburg-Vorpommern, Wettbewerbs-hilfverordnung

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 53,5 miljoen DEM (27,5 miljoen EUR)

**Looptijd:** 1998-2000

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 13.9.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Brandenburg)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 449/99

**Benaming:** Verhoging van de begrotingsmiddelen voor het programma van de deelstaat Brandenburg ten behoeve van rationeel energieverbruik en duurzame energiebronnen

**Doelstelling:** Rationeel energieverbruik

**Rechtsgrond:** Investitionsgesetz Aufbau Ost-IfG vom 23.6.1993, Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jeweils geltenden Fassung, §§ 23, 44 LHO und die dazu ergangenen Verwaltungsvorschriften

**Begrotingsmiddelen:** 3,5 miljoen DEM (circa 1,8 miljoen EUR) (verhoging — in 1997 bedroegen de goedgekeurde begrotingsmiddelen 16 miljoen DEM (circa 8 miljoen EUR))

**Looptijd:** Tot december 1999

**Andere inlichtingen:** Aanvankelijk goedgekeurd onder nummer N 632/97

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 29.9.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Saksen)

**Nummer van de steunmaatregel:** NN 4/99 (ex N 381/98)

**Benaming:** Esda Feinstrumpffabrik GmbH

**Doelstelling:** Herstructurering, panties en kousen

**Begrotingsmiddelen:** Deelstaat Saksen

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 4 miljoen DEM (2,041 miljoen EUR)

**Looptijd:** Eind 1997-2000

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 1.10.1999

**Lidstaat:** Oostenrijk (Neder-Oostenrijk)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 306/99

**Benaming:** Steun van de deelstaat Neder-Oostenrijk ten gunste van de economie 2000-2006: onderdeel O&O

**Rechtsgrond:** LGBl. Nr. 7300-1, Gesetz über den Niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds

**Begrotingsmiddelen:** 40 miljoen ATS (ongeveer 3 miljoen EUR)

**Looptijd:** 2000-2006

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 1.10.1999

**Lidstaat:** Duitsland (nieuwe deelstaten)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 482/99

**Benaming:** Verlenging van het programma ter bevordering van de afzet van Oost-Duitse producten in het buitenland

**Doelstelling:** Regionale ontwikkeling, MKB

**Rechtsgrond:** Vermarktungshilfeprogramm zur Förderung des Absatzes ostdeutscher Produkte im Ausland

**Begrotingsmiddelen:** Ongeveer 5 miljoen DEM (2,5 miljoen EUR) in 2000

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Bevordering van de afzet: gemiddeld 4 000 tot 5 000 EUR per gesteund project en per onderneming

**Looptijd:** 2000

**Andere inlichtingen:** Jaarlijks verslag

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 10.11.1999

**Lidstaat:** Italië

**Nummer van de steunmaatregel:** N 364/99

**Benaming:** Meraklon SpA

**Doelstelling:** Synthetischevezelindustrie

**Rechtsgrond:** Legge 181/89

**Begrotingsmiddelen:** 44,246 miljard ITL

**Steunintensiteit of steunbedrag:** 11 062 miljoen ITL (16,4 % BSE)

**Looptijd:** 1998-2001

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 22.10.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Saksen-Anhalt)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 213/99

**Benaming:**

— Technologie-managementprogramma Saksen-Anhalt

— Steun voor uitvinders (Förderung von Erfindern) (Tempo 3)

**Doelstelling:** Onderzoek en ontwikkeling; KMO's

**Rechtsgrond:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt und die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)

**Begrotingsmiddelen:** Ongeveer 4 miljoen DEM (2,1 miljoen EUR) per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

— Zachte steun voor advisering: tot 75 %

— Technische haalbaarheidsstudies: tot 75 %

— Preconcurrentiële ontwikkeling: tot 45 %

— Investeringssteun (immateriële investering): 50 %

**Looptijd:** 5 jaar

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 22.10.1999

**Lidstaat:** Duitsland (Saksen-Anhalt)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 218/99

**Benaming:** Technologiebeheerprogramma Saksen-Anhalt-Design (Tempo 7)

**Doelstelling:** Zachte steun en O&O-steun aan KMO's

**Rechtsgrond:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt

**Begrotingsmiddelen:** Ongeveer 2 miljoen DEM (1,1 miljoen EUR) per jaar

**Steunintensiteit of steunbedrag:**

— Zachte steun: tot 75 %

— Steun voor onderzoek en ontwikkeling tot 45 %

**Looptijd:** Vanaf datum van goedkeuring tot 2003

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Datum waarop het besluit is genomen:** 22.12.1999

**Lidstaat:** Italië (Friuli-Venezia-Giulia)

**Nummer van de steunmaatregel:** N 290/99

**Benaming:** Door plantenslijm veroorzaakte schade — steun voor ondernemingen in de visserijsector

**Doelstelling:** Gedeeltelijke vergoeding van de inkomstendering bij regionale ondernemingen in de schelpdierenteelt en visteelt als gevolg van het voorkomen van plantenslijm

**Rechtsgrond:** Ontwerp van regionaal decreet (Regio Friuli-Venezia-Giulia)

**Begrotingsmiddelen:** 200 miljoen ITL (± 103 291 EUR)

**Steunintensiteit of steunbedrag:** Vergoeding van 50 % van de inkomstendering

**Looptijd:** 1 jaar (1999)

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrappt, is beschikbaar op site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

### Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe)

(2000/C 27/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 13 september 1999 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Duits en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor officiële publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslag);
- in elektronische vorm in de „CDE”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 399M1633. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees Gemeenschapsrecht. Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Telefoon (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein)**

(2000/C 27/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 18 januari 2000 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, waarin werd medegedeeld dat de Duitse ondernemingen DaimlerChrysler AG, Deutsche BP AG, Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltung KG en Hermes Mineralöl GmbH in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de onderneming Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG door middel van een overeenkomst en door de aankoop van activa door DaimlerChrysler AG.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- DaimlerChrysler AG: motorvoertuigen, luchtvaart, uitrusting en diensten voor spoorwegtransport
- Deutsche BP AG: o.a. benzine en smeermiddelen
- Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltungs KG: holding
- Hermes Mineralöl GmbH: holding
- Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG: distributie van dieselbenzine en smeermiddelen, distributie van een krediet- en dienstenkaart voor commerciële gebruikers van motorvoertuigen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole  
Kortenberglaan 150  
B-1040 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.



**BESLUIT Nr. 173****van 9 december 1998****betreffende de door de lidstaten toe te passen gemeenschappelijke modaliteiten bij de terugbetalingen tussen instellingen, als gevolg van de overgang naar de euro**

(2000/C 27/07)

DE ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID  
VAN MIGRERENDE WERKNEMERS,

Gelet op artikel 81, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, op grond waarvan zij tot taak heeft alle vraagstukken van administratieve of interpretatieve aard, voortvloeiende uit Verordening (EEG) nr. 1408/71 en latere verordeningen, te behandelen,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 tot vaststelling van enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro,

Gelet op Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 betreffende de invoering van de euro,

Gelet op de artikelen 36 en 63, lid 1, en 87, lid 1, van de genoemde Verordening (EEG) nr. 1408/71,

Gelet op de artikelen 93, 94, 95 en 102, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad,

Gelet op besluit nr. 153 van de Administratieve Commissie van 7 oktober 1993 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72, met name formulier E 125,

Gelet op besluit nr. 168 van de Administratieve Commissie van 11 juni 1998 betreffende de wijziging van formulier E 127,

Overwegende dat het, om administratieve redenen, wenselijk is gemeenschappelijke modaliteiten vast te stellen die de lidstaten bij de overgang naar de euro voor de vergoeding tussen instellingen dienen toe te passen;

Overwegende dat, moet worden aanvaard dat de lidstaten, tijdens de overgangperiode (van 1 januari 1999 tot 31 december 2001), niet verplicht zijn de euro te gebruiken als rekeneenheid; derhalve kan ook voor de vergoeding van de kosten van verstrekkingen tijdens die overgangperiode geen dergelijke verplichting worden opgelegd; voor zaken die op 31 december 2001 nog niet zijn afgesloten, is het niettemin noodzakelijk

bepalingen vast te leggen om geschillen tussen de lidstaten te voorkomen,

BESLUIT:

A. Tijdvak tussen 1 januari 1999 en 31 december 2001:

1. De in formulieren E 125 en E 127 vermelde vorderingen mogen in de nationale munten worden uitgedrukt.
2. Zodra een lidstaat voornemens is zijn vorderingen in nationale munt om te zetten in euro, deelt hij dat via de Administratieve Commissie onmiddellijk mede aan de andere lidstaten.
3. Zodra de tegenwaarde in euro van de huidige nationale valuta van de EMU-lidstaten bekend is, dienen de door de artikelen 94 en 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72 vastgestelde vaste bedragen in euro vermeld te worden naast de nationale munt en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* te worden bekendgemaakt.

B. Vanaf 1 januari 2002:

1. Vanaf 1 januari 2002 mogen de landen die toegetreden zijn tot de euro hun in de formulieren E 125 en E 127 vermelde vorderingen enkel nog in euro uitdrukken. Bovendien moeten alle bedragen in deze formulieren uitsluitend in euro worden vermeld.
2. Voor de op 1 januari 2002 reeds ingediende maar nog niet betaalde E 125 vorderingen, die nog uitgedrukt zijn in een nationale munt, moet het totale bedrag van elk E 125 overzicht in euro worden omgerekend. Om geschillen te vermijden over de afzonderlijke bedragen die vermeld zijn in een formulier E 125, moeten ook die bedragen in euro worden omgezet. Deze omrekening moet gebeuren door het orgaan, het verbindingsorgaan of de instantie die op dat ogenblik verantwoordelijk is voor de behandeling van de vordering.
3. De op 1 januari 2002 reeds ingediende maar nog niet betaalde E 127 vorderingen, die nog uitgedrukt zijn in een nationale munt, dienen in euro te worden herberekend aan de hand van de door de Administratieve Commissie opnieuw berekende en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakte maandelijkse gemiddelde kosten. Deze omrekening moet gebeuren door het orgaan, het verbindingsorgaan of de instantie die op dat ogenblik verantwoordelijk is voor de behandeling van de vordering.

**C. Bepalingen betreffende de omzetting in euro:**

1. Het secretariaat van de Administratieve Commissie stelt ten laatste op 30 september 2001, overeenkomstig artikel 10, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 574/72, een overzicht op van de boekjaren waarvoor nog geen betaling heeft plaatsgevonden van de uit hoofde van de artikelen 94 en 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72 ingediende vorderingen.
2. De saldi van de door een lidstaat vóór de invoering van de euro in nationale munt medegedeelde vorderingen worden, na aftrek van de vóór de betaling gemelde geschillen, zoveel mogelijk nog vóór 31 december 2001 vereffend, voor zover in een bilaterale overeenkomst niet anders is beslist.

3. Om een al te lange overgangperiode te vermijden dienen de lidstaten de in artikel 100 van Verordening (EEG) nr. 574/72 vastgestelde termijnen na te leven, voor zover in een bilaterale overeenkomst niet anders is beslist. Ook worden de lidstaten ertoe aangespoord al het mogelijke te doen om de in aanbeveling nr. 20 van de Administratieve Commissie voorgestelde maatregelen ter bespoediging van de afwikkeling van vorderingen toe te passen.

Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand na zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*De Voorzitter van de Administratieve Commissie*

Helmut SIEDL

---

**ADMINISTRATIEVE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID VAN MIGRERENDE WERKNEMERS**

(2000/C 27/08)

Bij de jaarlijkse gemiddelde kosten is geen rekening gehouden met de in artikel 94, lid 2, en artikel 95, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad bedoelde vermindering met 20 %.

De netto gemiddelde kosten per maand werden met 20 % verminderd.

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1996 <sup>(1)</sup>

**I. Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72**

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1996 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar		Netto per maand	
<b>Griekenland</b>	169 682	GRD	11 312	GRD
<b>Frankrijk</b>	8 086,80	FRF	539,12	FRF 82,19 EUR
<b>Zweden</b>	9 632,06	SEK	642,14	SEK

**II. Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72**

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1996 verleend zijn op grond van artikel 28 en artikel 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar		Netto per maand	
<b>Griekenland</b>	268 365	GRD	17 891	GRD
<b>Frankrijk</b>	21 760,73	FRF	1 450,72	FRF 221,16 EUR
<b>Zweden</b>	37 342,17	SEK	2 489,48	SEK

<sup>(1)</sup> Gemiddelde kosten Spanje en Luxemburg: PB C 303 van 2.10.1998.

Gemiddelde kosten België, Ierland, Nederland en Portugal: PB C 56 van 26.2.1999.

Gemiddelde kosten Duitsland, Oostenrijk en het Verenigd Koninkrijk: PB C 228 van 11.8.1999.

GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1997 <sup>(1)</sup>

## I. Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te retitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1997 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar		Netto per maand	
<b>België</b>				
— werknemers	37 878	BEF	2 525 62,59	BEF EUR
— zelfstandigen	25 570	BEF	1 705 42,27	BEF EUR
<b>Griekenland</b>	208 520	GRD	13 901	GRD
<b>Ierland</b>	1 648,10	IEP	109,87 139,51	IEP EUR
<b>Luxemburg</b>	72 027	LUF	4 802 119,04	LUF EUR
<b>Nederland</b>	2 253,90	NLG	150,26 68,19	NLG EUR
<b>Portugal</b>	93 451	PTE	6 230 31,08	PTE EUR
<b>Verenigd Koninkrijk</b>	1 045,17	GBP	69,68	GBP

## II. Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1997 verleend zijn op grond van artikel 28 en artikel 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar		Netto per maand	
<b>België</b>				
— werknemers	154 577	BEF	10 305 255,45	BEF EUR
— zelfstandigen	86 011	BEF	5 734 142,14	BEF EUR
<b>Griekenland</b>	358 550	GRD	23 903	GRD
<b>Ierland</b>	2 622,29	IEP	174,82 221,98	IEP EUR
<b>Luxemburg</b>	177 441	LUF	11 829 293,23	LUF EUR
<b>Nederland</b>				
— gepensioneerden onder 65 jaar	2 253,90	NLG	150,26 68,19	NLG EUR
— gepensioneerden van 65 en ouder	10 149,19	NLG	676,61 307,03	NLG EUR
<b>Portugal</b>	186 329	PTE	12 422 61,96	PTE EUR
<b>Verenigd Koninkrijk</b>	1 903,84	GBP	126,92	GBP

<sup>(1)</sup> Gemiddelde kosten Spanje: PB C 228 van 11.8.1999.

## GEMIDDELDE KOSTEN VAN VERSTREKKINGEN — 1998

**I. Toepassing van artikel 94 van Verordening (EEG) nr. 574/72**

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1998 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 19, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar	Netto per maand
<b>Spanje</b>	79 553 ESP	5 304 ESP 31,88 EUR
<b>Luxemburg</b>	69 979 LUF	4 665 LUF 115,64 EUR

**II. Toepassing van artikel 95 van Verordening (EEG) nr. 574/72**

De te restitueren bedragen voor verstrekkingen die in 1998 verleend zijn aan gezinsleden als bedoeld in artikel 28 en artikel 28 bis van Verordening (EEG) nr. 1408/71, zullen worden vastgesteld op basis van de volgende gemiddelde kosten:

	Per jaar	Netto per maand
<b>Spanje</b>		
— per gezin	375 504 ESP	25 034 ESP 150,46 EUR
— per persoon	276 750 ESP	18 450 ESP 110,89 EUR
<b>Luxemburg</b>		
— per gezin	181 116 LUF	12 074 LUF 299,31 EUR
— per persoon	132 897 LUF	8 860 LUF 219,63 EUR

## III

*(Bekendmakingen)*

## EUROPEES PARLEMENT

**In Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 27 E gepubliceerde schriftelijke vragen met antwoord**

(2000/C 27/09)

Deze teksten zijn beschikbaar in:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>

**EUDOR:** <http://eudor.eur-op.eu.int>

**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---

# COMMISSIE

## Exploitatie van geregelde luchtdiensten

### Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Toulouse (Blagnac)

(2000/C 27/10)

(Voor de EER relevante tekst)

#### 1. Inleiding

In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Toulouse (Blagnac). De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 24 van 28.1.2000.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 8.4.2000 geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Toulouse (Blagnac) exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 9.5.2000 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

#### 2. Betreft

Levering, met ingang van 9.5.2000, van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Toulouse (Blagnac) overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 24 van 28.1.2000.

#### 3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

#### 4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

#### 5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare

dienstverlening verschenen in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*) kan gratis worden verkregen op het onderstaande adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, Direction de l'exploitation, Aéroport de Saint-Etienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, tel. (33) 4 77 55 71 71, telefax (33) 4 77 55 71 79.

#### 6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

#### 7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

#### 8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

## 9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

## 10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd die maximaal 50 000 FRF (7 622,45 EUR) bedraagt, in toepassing van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een boete die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 6.

In het geval van ernstige tekortkomingen bij het vervullen van de openbare dienstverplichtingen kan het contract worden opgezegd, uitgaande van het feit dat de luchtvaartmaatschappij geen enkele opzegtermijn is nagekomen.

In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbare dienstverplichtingen, wordt de in punt 6 bedoelde maximale financiële compensatie verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode. Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluch-

ten, het aantal vluchten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit, het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbare dienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen is nagekomen en/of het aantal dagen dat de openbare dienstverplichtingen niet zijn nagekomen wat de verblijfsduur op de plaats van bestemming, de gehanteerde tarieven en/of het gebruik van een reserveringssysteem per computer betreft.

## 11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven, en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierboven genoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

## 12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 8.4.2000 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 9.5.2000 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

## Exploitatie van geregelde luchtdiensten

### Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Rijsel

(2000/C 27/11)

(Voor de EER relevante tekst)

## 1. Inleiding

In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Rijsel. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 24 van 28.1.2000.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 8.4.2000 geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Rijsel exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele

luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 9.5.2000 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

## 2. Betreft

Levering, met ingang van 9.5.2000, van geregelde luchtdiensten tussen Saint-Étienne (Bouthéon) en Rijsel overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 24 van 28.1.2000.

## 3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

#### 4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

#### 5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening verschenen in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen) kan gratis worden verkregen op het onderstaande adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Étienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, tel. (33) 477 55 71 71, telefax (33) 477 55 71 79.

#### 6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

#### 7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

#### 8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

#### 9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het

verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

#### 10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd die maximaal 50 000 FRF (7 622,45 EUR) bedraagt, in toepassing van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een boete die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 6.

In het geval van ernstige tekortkomingen bij het vervullen van de openbare dienstverplichtingen kan het contract worden opgezegd, uitgaande van het feit dat de luchtvaartmaatschappij geen enkele opzegtermijn is nagekomen.

In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbare dienstverplichtingen, wordt de in punt 6 bedoelde maximale financiële compensatie verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode. Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluchten, het aantal vluchten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit, het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbare dienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen is nagekomen en/of het aantal dagen dat de openbare dienstverplichtingen niet zijn nagekomen wat de verblijfsduur op de plaats van bestemming, de gehanteerde tarieven en/of het gebruik van een reserveringssysteem per computer betreft.

#### 11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven, en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierboven genoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

#### 12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 8.4.2000 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 9.5.2000 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.



## Exploitatie van geregelde luchtdiensten

### Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad voor de exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Pau (Pyrénées) en Nantes (Atlantique)

(2000/C 27/12)

#### 1. Inleiding

In toepassing van lid 1, punt a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde luchtdiensten tussen Pau (Pyrénées) en Nantes (Atlantique). De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 188 van 28.6.1996.

Voorzover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 8.4.2000 geregelde luchtdiensten tussen Pau (Pyrénées) en Nantes (Atlantique) exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 9.5.2000 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

#### 2. Betreft

Levering, met ingang van 9.5.2000, van geregelde luchtdiensten tussen Pau (Pyrénées) en Nantes (Atlantique) overeenkomstig de voor deze verbinding opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 188 van 28.6.1996.

#### 3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een lidstaat in toepassing van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

#### 4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

#### 5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening verschenen in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*) kan gratis worden verkregen op het onderstaande adres:

M. Jean-Luc Cohen, directeur de l'aéroport de Pau-Pyrénées, Chambre de commerce et d'industrie de Pau, F-64230 Uzein, tel. (33) 559 33 33 59, telefax (33) 559 33 33 05, telex 570948 F.

#### 6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

#### 7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

#### 8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

#### 9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

## 10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd die maximaal 50 000 FRF (7 622,45 EUR) bedraagt, in toepassing van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een boete die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 6.

In het geval van ernstige tekortkomingen bij het vervullen van de openbare dienstverplichtingen kan het contract worden opgezegd, uitgaande van het feit dat de luchtvaartmaatschappij geen enkele opzegtermijn is nagekomen.

In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbare dienstverplichtingen, wordt de in punt 6 bedoelde maximale financiële compensatie verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode. Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluchten, het aantal vluchten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit, het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbare dienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen is nagekomen en/of het aantal dagen dat de openbare dienstverplichtingen niet zijn nagekomen wat de verblijfsduur op de plaats van bestemming, de gehanteerde

tarieven en/of het gebruik van een reserveringssysteem per computer betreft.

## 11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven, en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierboven genoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven op het volgende adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Pau, aéroport de Pau-Pyrénées, F-64230 Uzein. Tel. (33) 5 59 33 33 59. Telefax (33) 5 59 33 33 05. Telex 570948 F.

## 12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 8.4.2000 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 9.5.2000 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.